velleman®



DVBTR2

DVB-T RECEIVER

DVB-T ONTVANGER

RÉCEPTEUR TNT

RECEPTOR TDT

DVB-T-EMPFÄNGER





DVBTR2



1	IR sensor	**4**	12VDC input
2	power LED	**5**	antenna input
3	signal LED	**6**	SCART output

1	infraroodoog	**4**	12VDC-ingang
2	voedingsled	**5**	antenne-ingang
3	signaalled	**6**	scartuitgang

1	œil infrarouge	**4**	entrée 12 VCC
2	LED d’alimentation	**5**	prise de l’antenne
3	LED du signal	**6**	sortie péritel

1	sensor IR	**4**	entrada 12VDC
2	LED de alimentación	**5**	entrada de la antena
3	LED de la señal	**6**	salida scart

1	IR-Sensor	**4**	12VDC-Eingang
2	Stromversorgungs-LED	**5**	Antenneneingang
3	Signal-LED	**6**	Scartausgang

Due to constant improvements to the software of this product the actual menu items and options might differ from those described in this manual.

Door voortdurende verbeteringen aan de software van dit product kunnen de weergegeven menu’s en opties afwijken van deze beschreven in deze handleiding.

En raison de l’amélioration continue du logiciel de ce produit, le menu et les options peuvent légèrement différer de ceux décrits dans cette notice.

Debido a la mejora continua del software de este producto, es posible que el menú y las opciones difieran ligeramente del menú y las opciones descritas en este manual del usuario.

Durch ständige Verbesserungen der Software dieses Produktes können das angezeigte Menü und die Optionen vom Menü und den Optionen in dieser Bedienungsanleitung abweichen.

USER MANUAL

1. Introduction

To all residents of the European Union
Important environmental information about this product



This symbol on the device or the package indicates that disposal of the device after its lifecycle could harm the environment. Do not dispose of the unit (or batteries) as unsorted municipal waste; it should be taken to a specialized company for recycling. This device should be returned to your distributor or to a local recycling service. Respect the local environmental rules.

If in doubt, contact your local waste disposal authorities.

Thank you for choosing Velleman! Please read the manual thoroughly before bringing this device into service. If the device was damaged in transit, don't install or use it and contact your dealer.

The **DVBTR2** comes with: multi-language manual, power adaptor, remote control
Optional antennas (not incl.): ANTDVBT2, ANTDVBT3, ANTDVBT4, ANTDVBT5, ANTDVBT6, ANTDVBT7, ANTDVBT8.

2. Safety Instructions

	Keep the device away from children and unauthorised users.
	Always disconnect mains power when the device is not in use or when servicing or maintenance activities are performed. Handle the power cord by the plug only.
	There are no user-serviceable parts inside the device. Refer to an authorized dealer for service and/or spare parts.

3. General Guidelines

Refer to the **Velleman® Service and Quality Warranty** on the last pages of this manual.

	Indoor use only. Keep this device away form rain, moisture, splashing and dripping liquids.
	Keep this device away from dust and extreme heat.
	Protect this device from shocks and abuse. Avoid brute force when operating the device.

- Familiarise yourself with the functions of the device before actually using it.
- All modifications of the device are forbidden for safety reasons. Damage caused by user modifications to the device is not covered by the warranty.
- Only use the device for its intended purpose. Using the device in an unauthorised way will void the warranty.
- Damage caused by disregard of certain guidelines in this manual is not covered by the warranty and the dealer will not accept responsibility for any ensuing defects or problems.

4. Installation

Refer to the illustration on page **2** of this manual.

- Connect a DVB-antenna (not incl.) to the antenna input **[5]**.
- Connect the SCART output **[6]** to a suitable SCART input (cable not incl.).
- Connect the DC plug of the included power adaptor to the 12VDC input **[4]** and plug the adaptor into a suitable mains outlet.

5. Operation

5.1 General

- Insert batteries into the remote control (see **§7**: batteries).
- Press the power button on the remote control (RC) to switch on the **DVBTR2**. It will resume the mode/channel it was playing at power off. Press the power button again to bring the device into **standby**-mode.
- Adjust the volume using the ◄VOL or ►VOL buttons on the RC; a volume bar is shown. Press the **MUTE** button on the RC to disable sound output; press again to re-enable.
- Press the **TV/RADIO** button to switch between TV and radio channels.
- Use the CH▲ or CH▼ to change the channel.
- Press **OK** to enter the quick select menu. Use the ◄VOL, ►VOL, CH▲ and CH▼ buttons to navigate to the desired channel and press **OK** to confirm. In case channels were added to the favourites list (see further), press the green button on the RC to open that list.
- Press the **INFO** button to show more information about the current program.
- Press **EXIT** to return to normal play-back.
- Press the **AUDIO** button to set audio options. Change sound output with the ◄VOL and ►VOL buttons (stereo – left – right), when available, set sound language with CH▲ and CH▼. Press **OK** to confirm and **EXIT.**
- Press the **red** button to enter **ZOOM** mode. Use the ◄VOL, ►VOL, CH▲ and CH▼ buttons to navigate the zoom-window; press ◄◄ or ►► to zoom in or out on the image (2, 3, 4, 1/2, 1/3 , 1/4).
- Press the **red** button or **EXIT** to leave zoom-mode.
- To view teletext, press the **TXT** button on the remote control.
- Select a page by entering the page number (3 digits) with the numeric keys on the remote. Press CH▲ to go to the next page, CH▼ to go to the previous page. Press ►VOL to advance 100 pages, ◄VOL to jump 100 pages back.
- Press **TXT** or **EXIT** to close teletext.
- When available, subtitles can be shown by pressing the **SUBTITLE** button. Default subtitles are off; use the ◄VOL or ►VOL button to switch them on and use CH▲ and CH▼ to select the language.

5.2 Electronic Programs Guide (EPG)

- To get more information on the currently played program, press the **EPG** () button (see image below). **1** = channel list; **2** = program schedule.

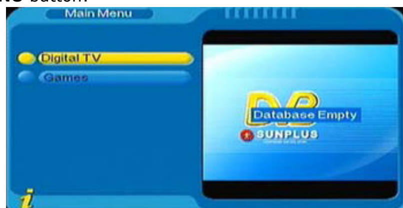
- Press ◄VOL and ►VOL to switch between 1 and 2. Use the CH▲ and CH▼ buttons to change the channel (1), use ⏪ or ⏩ to browse the program schedule (2).



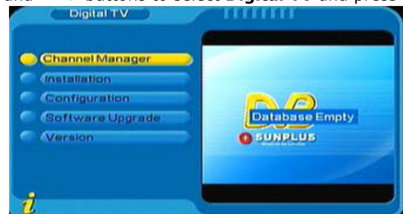
- Use the **red** or **green** button to switch between daily and weekly view.
- View additional program information (when available) by pressing the **yellow** button.
- Configure program timer settings by navigating to the program schedule and pressing the **blue** button.
- Press **EXIT** to quit the **EPG**.

5.3 Digital TV

- Press the **MENU** button:



- Use the CH▲ and CH▼ buttons to select **Digital TV** and press **OK**.



5.3.1 INSTALLATION

- Use the CH▲ and CH▼ buttons to select **Installation** and press **OK**. Default password is **0000**.



- **Area search:** will focus on searching for know frequencies in a certain area. Default, this area is set to Taiwan. This can be changed under **channel manager** (see below).
- **Manual search:** enter the frequency and bandwidth and press **OK**.
- **Auto search:** enter a start – and stop frequency and a bandwidth and press **OK**.

5.3.2 CHANNEL MANAGER

- After searching channels, manage them via the **Channel manager**.



- Use **Channel Organizer** to delete, move, lock, rename or mark a channel as favourite.

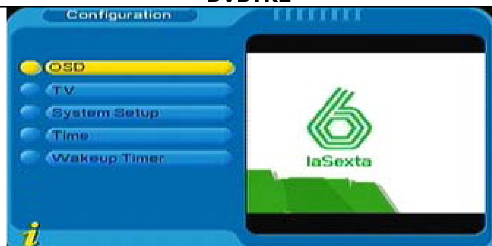
  Red button: set/cancel favourite **Green** button: set/cancel delete
  Yellow button: set/cancel skip **Blue** button: set/cancel lock
- Scroll through the channels with CH▲ and CH▼. Rename a selected channel using the ◄VOL or ►VOL button. This will open an on-screen keypad:



- After entering a character, wait ±5s until the cursor moves to the next space.
- When selecting **Lock** (blue button), enter a 4 number password to unlock the channel. When **delete** is selected, the system will prompt for confirmation.
- Press **EXIT** to return to **Channel Manager**.
- Using **Channel sorting**, finding channels back becomes easier. There are 3 options:
  - First: sort via selection area
  - Second: via FTA (Free To Air), Scramble (encrypted), All free and Encrypted Channels
  - Third: alphabetically
- Use the CH▲ and CH▼ to select an option, use the ◄VOL or ►VOL button to move to the selection tab, use the CH▲ and CH▼ buttons to make a selection.
- When done, press the **OK** button and confirm. Press the **EXIT** button.
- It is also possible to group the channels in specific groups: News, Science, Sports, Movies, Kids, Music, Fashion. Select **Channel Grouping** in the **Channel Manager**, navigate to the desired channel (CH▲, CH▼) and press the number on the RC that corresponds with the desired group. Press the **EXIT** button.
- To add or edit channels, go to **Edit Channel** under **Channel Manager**.
- Select a channel (CH▲, CH▼) and press the **red** button to show the **add channel** menu.
- Select a parameter (CH▲, CH▼) and set the desired value (◄VOL, ►VOL then CH▲, CH▼, **OK** to confirm). Editing channel name is done through the on-screen keypad (see above).
- Press the **yellow** button under the **edit channel** menu to only change the channel name (via the on-screen keypad, see above). Press **OK** and **EXIT**.
- To delete all channels, go to **Channel Manager** and select **Delete All** (CH▲, CH▼).
- Select the desired option (CH▲, CH▼): All TV channels, All Radio Channels or All carriers. Press **OK** and confirm.

5.3.3 CONFIGURATION

- Under the **Digital TV** menu, select **Configuration** (CH▲ or CH▼, **OK**):



- Use the CH▲ and CH▼ buttons to move up and down in the menu or list, use ◄VOL or ►VOL button to select an item. Press **OK** to confirm:

On Screen Display (OSD)

- Set up the user interface via the OSD menu option.
  - OSD: select an OSD colour scheme.
  - Time on OSD: set time display on OSD on or off
  - OSD timeout: set time-out for on-screen messages
  - OSD transparency: 10% - 60%
  - OSD language: select English, French, German, Italian, Spanish, Swedish, Portuguese, Finnish or Dutch.
  - 1st audio language: select English, Simplified Chinese, Traditional Chinese, French, German, Italian, Spanish, Swedish, Portuguese, Finnish, Dutch, Russia or Greek.
  - 2nd audio language: see 1st.
    Note: availability of audio language depends on broadcasting station.
- Press **EXIT** to return to the **Configuration menu**.

TV

- Settings for the connected TV.
  - Display mode: Auto (default), PAL or NTSC
  - Aspect ratio: 16:9, 4:3PanScan (default), 4:3Letterbox
  - Video output: CVBS, RGB (default), P-YUV, P-RGB, S-Video
  - Brightness: 0% ~100%, step 10%, default = 80%
  - Contrast: 0% ~100%, step 10%, default = 80%
  - HUE: -6 ~+6, step 1, default 0
  - Saturation: 0~12, step 1, default 0

System Setup

- General settings for the system.
  - EQ (equalizer) setting: Standard (default), Classic, Rock, Jazz, Pop
  - Surround: Off (default), Concert, Church, Passive, Live
  - LCN (Logical Channel Number): set to on when supported in your area (used for program identification).
  - Area: set region to Germany, England, Italy, France, Spain, Holland, Taiwan, China, Norway, Sweden, Finland, Greece or Australia.

Time

- Set time and date.
  - Timer mode: Auto (get time-stamp from DVB signal, default) or Manual
  - Date: set date (only when in Manual timer mode). In calendar mode, press the **INFO** button for shortcuts.
  - Time: set time (only when in Manual timer mode. Use the numeric keys on the remote control.
  - GMT offset: set time zone depending on the local difference with GMT.
  - Summer Time: set when applicable (only when GMT offset is set).

Wakeup Timer

- Use this feature to set warnings when certain events occur.
  - Timer No: select a timer number (8 independent timers possible)
  - Timer mode: select Off, Once, Daily, Weekly or Yearly.
  - Wakeup Mode: select Off, Message, Channel or On.
  - Wakeup channel/message (depends on selected mode):
    - Message: select Birthday, Anniversary or General
    - Channel: select a listed broadcasting channel.
  - Wakeup date: set the date for the event.
  - On Time: set the time for the event.
  - Duration: set how long the message or channel is shown.

5.3.4 SOFTWARE UPGRADE

- Exert caution when upgrading software:
  - Download from PC
  - Download from IRD (Integrated Receiver Decoder)
  - Upload to IRD

5.3.5 FACTORY DEFAULT

- Choose this option to reset the device to factory defaults. The password is required. Confirm reset.

5.3.6 VERSION

- A window is shown with software information. No user input possible.

5.4 Games

- Select **Games** – **Native Games** in the **Main Menu** to use the **DVBTR2** as game console.
  - Box man
  - Tetris
  - Hit Rat
- Use the CH▲, CH▼, ◄VOL, ►VOL and **OK** buttons to control the game. Use the ⏪ and ⏩ to scroll through the help file.

6. Maintenance

- The device, adaptor or power supply cable must not show any damage. Have a qualified technician maintain the device.
- Disconnect the device from the mains and disconnect antenna and SCART cable prior to maintenance activities.

- Wipe the device and remote control regularly with a moist, lint-free cloth. Do not use alcohol or solvents. **Do not submerge** in any liquid.
- Contact your dealer for spare parts if necessary.

7. Batteries

- The remote control requires 2 AAA batteries (not included).
- Open the battery cover at the back of the remote control.
- Insert 2 new 1.5V AAA batteries in accordance with the polarity markings inside the battery compartment.
- Close the battery cover.



WARNING: Malfunction may occur if the power is on when the battery is replaced. Dispose of batteries in accordance with local regulations. Keep batteries away from children.

8. Technical specifications

tuner	input frequency range	174 ~ 861MHz
	IF bandwidth	6, 7 or 8MHz
	input signal level	-90 ~ -10dBm
	RF input connector	IEC169-2 type, female
	input impedance	75 ohms
de-module mode	mode	2K, 8K
	guard interval	1/4, 1/8, 1/16, 1/32
	code rate	1/2, 2/3, 3/4, 5/6, 7/8
video, audio code	video decode	ISO/IEC13818-2 MPEG2 compatible
	video resolution	720 × 576
	video code rate	max. 15Mbit/s
	audio decode	ISO/IEC13818-3
	audio track	stereo, left ch, right ch.
	audio sample rate	32, 44.1, 48KHz
power specifications	power input	12VDC / 420mA
	power adaptor	100-240VAC / 12VDC-1A (incl.)
	power consumption	5W
	remote control	2x 1.5V AAA (LR03C), not incl.
environment requirements	working temperature range	0 ~ 40°C
	working humidity range	< 80%
others	weight	100g
	dimensions	108 x 72 x 25 mm

Use this device with original accessories only. Velleman nv cannot be held responsible in the event of damage or injury resulted from (incorrect) use of this device. For more info concerning this product and the latest version of this user manual, please visit our website www.velleman.eu. The information in this manual is subject to change without prior notice.

GEBRUIKERSHANDLEIDING

1. Inleiding

Aan alle ingezetenen van de Europese Unie
Belangrijke milieu-informatie betreffende dit product



Dit symbool op het toestel of de verpakking geeft aan dat, als het na zijn levenscyclus wordt weggeworpen, dit toestel schade kan toebrengen aan het milieu. Gooi dit toestel (en eventuele batterijen) niet bij het gewone huishoudelijke afval; het moet bij een gespecialiseerd bedrijf terechtkomen voor recyclage. U moet dit toestel naar uw verdeler of naar een lokaal recyclagepunt brengen. Respecteer de plaatselijke milieuwetgeving.

Hebt u vragen, contacteer dan de plaatselijke autoriteiten betreffende de verwijdering.

Dank u voor uw aankoop! Lees deze handleiding grondig voor u het toestel in gebruik neemt. Werd het toestel beschadigd tijdens het transport, installeer het dan niet en raadpleeg uw dealer.

De **DVBTR2** wordt geleverd met een meertalige handleiding, een voedingsadapter en een afstandsbediening. Optionele antennes (niet meegeleverd): ANTDVBT2, ANTDVBT3, ANTDVBT4, ANTDVBT5, ANTDVBT6, ANTDVBT7, ANTDVBT8.

2. Veiligheidsinstructies

	Houd buiten het bereik van kinderen en onbevoegden.
	Trek de stekker uit het stopcontact (trek niet aan de kabel!) voordat u het toestel reinigt en als u het niet gebruikt.
	Er zijn geen door de gebruiker vervangbare onderdelen in dit toestel. Voor onderhoud of reserveonderdelen, contacteer uw dealer.

3. Algemene richtlijnen

Raadpleeg de **Velleman® service- en kwaliteitsgarantie** achteraan deze handleiding.

	Gebruik het toestel **enkel binnenshuis**. Bescherm tegen regen, vochtigheid en opspattende vloeistoffen.
	Bescherm tegen stof en extreme hitte.
	Bescherm tegen schokken en vermijd brute kracht tijdens de bediening.

- Leer eerst de functies van het toestel kennen voor u het gaat gebruiken.
- Om veiligheidsredenen mag u geen wijzigingen aanbrengen. Schade door wijzigingen die de gebruiker heeft aangebracht valt niet onder de garantie.
- Gebruik het toestel enkel waarvoor het gemaakt is. Bij onoordeelkundig gebruik vervalt de garantie.
- De garantie geldt niet voor schade door het negeren van bepaalde richtlijnen in deze handleiding en uw dealer zal de verantwoordelijkheid afwijzen voor defecten of problemen die hier rechtstreeks verband mee houden.

4. Installatie

Raadpleeg de afbeelding op pagina 2 van deze handleiding.

- Sluit een DVB-antenne (niet meegeleverd) aan op de antenne-ingang **[5]**.
- Sluit de scartuitgang **[6]** aan op een scartingang (kabel niet meegeleverd).
- Steek de DC-stekker van de meegeleverde voedingsadapter in de 12VDC-ingang **[4]** en koppel de adapter aan het lichtnet.

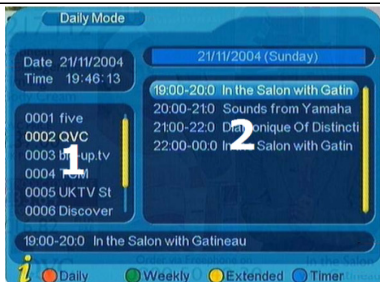
5. Gebruik

5.1 Algemeen

- Plaats de batterijen in de afstandsbediening (zie **§7**: **De batterijen**).
- Schakel de **DVBTR2** in met een druk op de aan-uitknop op de afstandsbediening. De ontvanger start op in dezelfde functie voor de uitschakeling. Druk opnieuw op de de aan-uitknop om de ontvanger in stand-by te zetten.
- Regel het volume met ◄VOL en ►VOL op de afstandsbediening. U ziet een volumebalk verschijnen. Druk op **MUTE** (🔇) om het geluid te dempen of opnieuw in te schakelen.
- Druk op **TV/RADIO** om te schakelen tussen de tv- en de radiokanalen.
- Selecteer het gewenste kanaal met CH▲ of CH▼.
- Druk op **OK** om het menu weer te geven. Selecteer het gewenste kanaal met ◄VOL, ►VOL, CH▲ en CH▼ en bevestig met **OK**. Druk op de groene knop op de afstandsbediening om de lijst met uw favoriete kanalen (zie verder) weer te geven.
- Vraag informatie op over het huidige programma met een druk op **INFO**.
- Druk op **EXIT** om naar de normale schermweergave terug te keren.
- Stel de audio in onder **AUDIO**. Wijzig met ◄VOL en ►VOL (stereo – links – rechts) en stel de taal in met CH▲ en CH▼. Bevestig met **OK** of verlaat het menu met **EXIT**.
- Druk op de **rode** knop om het zoommenu weer te geven. Verplaats het ingezoomde beeld met ◄VOL, ►VOL, CH▲ en CH▼, en druk op ⏪ of ⏩ om het beeld in of uit te zoomen (2, 3, 4, 1/2, 1/3 , 1/4).
- Druk opnieuw op de **rode** knop of op **EXIT** om het zoommenu te verlaten.
- Open de teletekstpagina met een druk op **TXT**.
- Selecteer vervolgens een pagina (3 cijfers) met de cijfertoetsen op de afstandsbediening. Druk op CH▲ om de volgende pagina weer te geven of op CH▼ om de vorige pagina weer te geven. Maak een sprong van 100 pagina's met ►VOL of keer 100 pagina's terug met ◄VOL.
- Druk opnieuw op **TXT** of op **EXIT** om de teletekstpagina af te sluiten.
- Met een druk op **SUBTITLE** geeft u ondertiteling weer indien beschikbaar. Standaard verschijnt de ondertiteling niet; geef ze weer met ◄VOL of ►VOL en selecteer de taal met CH▲ of CH▼.

5.2 Electronic Programs Guide (EPG)

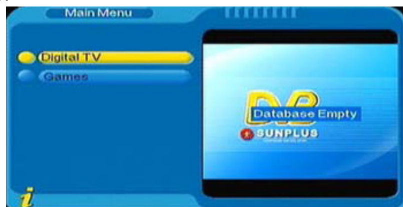
- Druk op **EPG** om de beschikbare informatie over het huidige programma weer te geven (zie afb. hieronder). **1** = kanaallijst; **2** = programmagids.
- Schakel tussen 1 en 2 met ◄VOL en ►VOL. Selecteer het kanaal (1) met CH▲ en CH▼ of scroll door de programmagids (2) met ⏪ of ⏩.



- Kies de dagelijkse respectievelijk de wekelijkse lijst met de **rode** of **groene** knop.
- Extra programma-informatie (indien beschikbaar) kunt u weergeven met een druk op de **gele** knop.
- Stel de timer in door het gewenste programma te selecteren en op de **blauwe** knop te drukken.
- Druk op **EXIT** om de **EPG**-gids te verlaten.

5.3 Digital TV

- Druk op **MENU**:



- Selecteer **Digital TV** met CH▲ of CH▼ en druk op **OK**.



5.3.1 INSTALLATIE

- Selecteer **Installation** met CH▲ of CH▼ en druk op **OK**. Het standaard paswoord is **0000**.



- **Area search:** De ontvanger zoekt naar de lokale frequenties. Standaard staat het zoekgebied ingesteld op Taiwan. Wijzig het gebied onder **Channel Manager** (zie hieronder).
- **Manual search:** Geef zelf een frequentie en bandbreedte in en druk op **OK**.
- **Auto search:** Geef een begin- en eindfrequentie en -bandbreedte in en druk op **OK**.

5.3.2 CHANNEL MANAGER

- Inventariseer de kanalen via **Channel manager**.

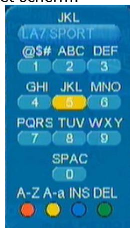


- Wis, verplaats, vergrendel, herbenoem of markeer een kanaal onder **Channel Organizer**.

Rode knop:	favorieten instellen/opheffen	**Groene** knop:	wissen instellen/opheffen
Gele knop:	overslaan instellen/opheffen	**Blauwe** knop:	vergrendelen instellen/opheffen

- Scroll doorheen de kanalen met CH▲ of CH▼. Herbenoem een geselecteerd kanaal met ◄VOL of ►VOL.

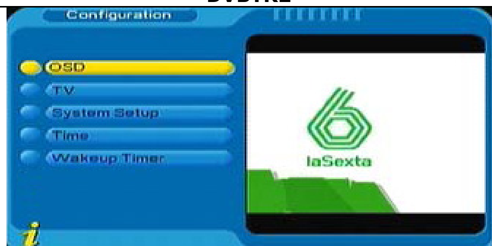
Er verschijnt een toetsenpad op het scherm:



- Geef een karakter in en wacht een 5-tal seconden tot de cursor zich naar de volgende digit verplaatst.
- Wenst u het kanaal te beveiligen met een paswoord van 4 cijfers, selecteer dan **Lock** (blauwe knop). Kies **Delete** en bevestig indien u het kanaal wilt wissen.
- Druk op **EXIT** om naar **Channel Manager** terug te keren.
- Zoek een bepaald kanaal onder **Channel sorting**. Er zijn 3 zoekfuncties:
  - Eerste zoekfunctie: zoeken via geselecteerde regio
  - Tweede zoekfunctie: zoeken via FTA (Free To Air), Scramble (geëncrypteerd), All free and Encrypted Channels
  - Derde zoekfunctie: alfabetisch zoeken
- Selecteer een optie met CH▲ en CH▼, ga naar de selectietab met ◄VOL of ►VOL.
- Bevestig met **OK** en druk vervolgens op **EXIT**.
- U kunt kanalen ook groeperen volgens genre: News, Science, Sports, Movies, Kids, Music, Fashion. Selecteer **Channel Grouping** onder **Channel Manager**, navigeer naar het gewenste kanaal (CH▲, CH▼) en druk op het cijfer op de afstandsbediening dat met de groep overeenstemt. Druk op **EXIT**.
- Voeg een kanaal toe of wijzig een kanaal onder **Edit Channel**.
- Selecteer het kanaal (CH▲, CH▼) en druk op de **rode** knop om het menu (**add channel**) weer te geven.
- Selecteer een parameter (CH▲, CH▼) en stel de waarde in (◄VOL, ►VOL > CH▲, CH▼, **OK** om te bevestigen). Wijzig de naam met behulp van het toetsenpad op het scherm (zie hierboven).
- Druk op de **gele** knop onder **edit channel** om enkel de naam van het kanaal te wijzigen (via het toetsenpad, zie hierboven). Druk op **OK** en op **EXIT**.
- Wis alle kanalen via **Channel Manager** en selecteer **Delete All** (CH▲, CH▼).
- Selecteer een optie (CH▲, CH▼): All TV channels, All Radio Channels of All carriers. Bevestig met **OK**.

5.3.3 CONFIGURATIE

- Selecteer **Configuration** (CH▲ of CH▼, **OK**) onder **Digital TV**:



- Navigeer door het menu met CH▲ en CH▼, en selecteer een submenu met ◀VOL of ▶VOL. Bevestig met **OK**.

On Screen Display (OSD)

- Stel de gebruikersinterface in via **OSD**.
  - **OSD**: selecteer een kleur.
  - **Time on OSD**: weergeven/verwijderen van de tijdsaanduiding op het scherm.
  - **OSD timeout**: instellen uitschakeltijd voor berichten op het scherm.
  - **OSD transparency**: 10% - 60%.
  - **OSD language**: select Engels, Frans, Duits, Italiaans, Spaans, Zweeds, Portugees, Fins of Nederlands.
  - **1st audio language**: selecteer Engels, Chinees, traditioneel Chinees, Frans, Duits, Italiaans, Spaans, Zweeds, Portugees, Fins, Nederlands, Russisch of Grieks.
  - **2nd audio language**: zie **1st audio language**.
    Opmerking: de beschikbaarheid van een taal hangt af van het tv-station.
- Druk op **EXIT** om naar **Configuration** terug te keren.

TV

- Instellingen voor het aangesloten tv-toestel.
  - **Display mode**: Auto (standaard), PAL of NTSC.
  - **Aspect ratio**: 16:9, 4:3PanScan (standaard), 4:3Letterbox.
  - **Video output**: CVBS, RGB (standaard), P-YUV, P-RGB, S-Video.
  - **Brightness**: 0% ~100%, step 10%, standaard = 80%.
  - **Contrast**: 0% ~100%, per 10%, standaard = 80%.
  - **HUE**: -6 ~+6, per 1, standaard 0.
  - **Saturation**: 0~12, per 1, standaard 0.

System Setup

- Algemene systeeminstellingen.
  - **EQ Setup** (equalizer): Standard (standaard), Classic, Rock, Jazz, Pop.
  - **Surround**: Off (standaard), Concert, Church, Passive, Live.
  - **LCN** (Logical Channel Number): schakel in indien van toepassing in uw regio (wordt gebruikt voor programma-identificatie).
  - **Area**: stel uw regio in op Duitsland, Engeland, Italië, Frankrijk, Spanje, Nederland, Taiwan, China, Noorwegen, Zweden, Finland, Griekenland of Australia.

Time

- Tijd- en datuminstelling.
  - **Timer mode**: Auto (automatische tijdsinstelling via DVB-signaal, standaard) of Manual.
  - **Date**: stel de datum in (enkel indien Manual-timer). Druk op **INFO** voor shortcuts.

- **Time**: tijdsinstelling (enkel indien Manual-timer). Gebruik de cijfertoetsen op de afstandsbediening.
- **GMT offset**: stel de lokale tijdzone in volgens GMT-zone.
- **Summer Time**: schakel in indien van toepassing (enkel indien **GMT offset** ingesteld is).

Wakeup Timer

- Hieronder kunt u een alarm instellen die u voor speciale gebeurtenissen waarschuwt.
  - **Timer No**: selecteer een nummer (8 afzonderlijke timers).
  - **Timer mode**: selecteer Off, Once, Daily, Weekly or Yearly.
  - **Wakeup Mode**: selecteer Off, Message, Channel of On.
  - **Wakeup channel/message** (afhankelijk van de selectie):
    - Message: selecteer Birthday, Anniversary of General.
    - Channel: selecteer een geprogrammeerd kanaal.
  - **Wakeup date**: stel de datum in.
  - **On Time**: stel de tijd in.
  - **Duration**: stel in hoelang het bericht op het scherm wordt weergegeven.

5.3.4 SOFTWARE-UPGRADE

- Wees voorzichtig bij het upgraden van de software:
  - Downloaden van de pc.
  - Downloaden van IRD (Integrated Receiver Decoder).
  - Uploaden naar IRD.

5.3.5 FACTORY DEFAULT

- Kies deze optie om de fabrieksinstellingen opnieuw in te stellen. Deze functie heeft een paswoord nodig.

5.3.6 VERSION

- Deze optie geeft de softwareversie weer. De informatie is niet door de gebruiker aanpasbaar.

5.4 Games

- Selecteer **Games** – **Native Games** in **Main Menu** en gebruik de **DVBTR2** als een spelconsole.
  - Box man
  - Tetris
  - Hit Rat
- Bestuur de spellen met CH▲, CH▼, ◄VOL, ►VOL en **OK**. Scroll doorheen het helpbestand met ⏪ en ⏩.

6. Onderhoud

- Gebruik de ontvanger, de afstandbediening en de voedingsadapter niet indien ze zichtbaar beschadigd zijn. Laat de toestellen repareren door een geschoolde technicus.
- Ontkoppel de ontvanger van het lichtnet en verwijder de antenne en scartkabel alvorens de toestellen schoon te maken of te repareren.
- Maak de ontvanger en de afstandbediening regelmatig schoon met een vochtige doek. Gebruik geen alcohol of solventen. Dompel de toestellen nooit in een vloeistof.
- Bestel eventuele reserveonderdelen bij uw Velleman®-verdeler.

7. De batterijen

- De afstandsbediening wordt gevoed door twee AAA-batterijen (niet meegeleverd).
- Open het batterijvak achteraan de afstandsbediening.
- Plaats twee nieuwe AAA-batterijen van elk 1,5 V volgens de polariteitaanduidingen.
- Sluit het batterijvak.



WAARSCHUWING: Schakel de afstandsbediening uit alvorens de batterijen te vervangen om beschadiging te vermijden. Gooi de batterijen weg volgens de plaatselijke milieuwetgeving. Houd de batterijen buiten het bereik van kinderen.

8. Technische specificaties

ontvanger	frequentiebereik	174 ~ 861 MHz
	bandbreedte	6, 7 of 8 MHz
	ingangssignaal	-90 ~ -10 dBm
	ingangsstekker	type IEC169-2, vrouwelijk
	ingangsimpedantie	75 Ω
demodulatie	modus	2K, 8K
	frequentie-interval	1/4, 1/8, 1/16, 1/32
	code rate	1/2, 2/3, 3/4, 5/6, 7/8
video-/audiocode	videodecodering	compatibel ISO/IEC13818-2 MPEG2
	videoresolutie	720 × 576
	video code rate	max. 15 Mbit/s
	audiodecodering	ISO/IEC13818-3
	audiospoor	stereo, kanaal links, kanaal rechts
	audiofrequentie	32; 44,1; 48 kHz
eigenschappen voeding	voeding	12 VDC/420 mA
	voedingsadapter	100 ~ 240 VAC/12 VDC, 1 A (meegelev.)
	verbruik	5 W
	afstandsbediening	2x 1,5 V AAA-batterij (LR03C), niet meegelev.
vereisten	bedrijfstemperatuur	0 ~ 40°C
	vochtigheidsgraad	< 80%
andere	gewicht	100 g
	afmetingen	108 x 72 x 25 mm

Gebruik dit toestel enkel met originele accessoires. Velleman nv is niet aansprakelijk voor schade of kwetsuren bij (verkeerd) gebruik van dit toestel. Voor meer informatie over dit product en de meest recente versie van deze handleiding, zie www.velleman.eu. De informatie in deze handleiding kan te allen tijde worden gewijzigd zonder voorafgaande kennisgeving.

NOTICE D'EMPLOI

1. Introduction

Aux résidents de l'Union européenne
Des informations environnementales importantes concernant ce produit



Ce symbole sur l'appareil ou l'emballage indique que l'élimination d'un appareil en fin de vie peut polluer l'environnement. Ne pas jeter un appareil électrique ou électronique (et des piles éventuelles) parmi les déchets municipaux non sujets au tri sélectif ; une déchèterie traitera l'appareil en question. Renvoyer les équipements usagés à votre fournisseur ou à un service de recyclage local. Il convient de respecter la réglementation locale relative à la protection de l'environnement.
En cas de questions, contacter les autorités locales pour élimination.

Nous vous remercions de votre achat ! Lire la présente notice attentivement avant la mise en service de l'appareil. Si l'appareil a été endommagé pendant le transport, ne pas l'installer et consulter votre revendeur.

Le **DVBTR2** est fourni avec une notice multilingue, un bloc secteur et une télécommande. Antennes en option (non incluses) : ANTDVBT2, ANTDVBT3, ANTDVBT4, ANTDVBT5, ANTDVBT6, ANTDVBT7, ANTDVBT8.

2. Consignes de sécurité

	Garder hors de la portée des enfants et des personnes non autorisées.
	Débrancher l'appareil s'il n'est pas utilisé ou pour le nettoyer. Tirer la fiche pour débrancher l'appareil ; non pas le câble.
	Il n'y a aucune pièce maintenable par l'utilisateur. Commander des pièces de rechange éventuelles chez votre revendeur.

3. Directives générales

Se référer à la **garantie de service et de qualité Velleman®** en fin de notice.

	Utiliser cet appareil **uniquement à l'intérieur.** Protéger de la pluie, de l'humidité et des projections d'eau.
	Protéger contre la poussière. Protéger contre la chaleur extrême.
	Protéger contre les chocs et le traiter avec circonspection pendant l'opération.

- Se familiariser avec le fonctionnement avant l'emploi.
- Toute modification est interdite pour des raisons de sécurité. Les dommages occasionnés par des modifications par le client ne tombent pas sous la garantie.
- N'utiliser qu'à sa fonction prévue. Un usage impropre annule d'office la garantie.
- La garantie ne s'applique pas aux dommages survenus en négligeant certaines directives de cette notice et votre revendeur déclinera toute responsabilité pour les problèmes et les défauts qui en résultent.

4. Installation

Se référer aux illustrations en page 2 de cette notice.

- Insérer une antenne (non incluse) dans la prise dédiée **[5]**.
- Relier la sortie péritel **[6]** à une entrée péritel (câble non inclus).
- Insérer la fiche d'alimentation du bloc secteur dans la prise d'alimentation 12 VCC **[4]** et insérer le bloc secteur dans une prise de courant.

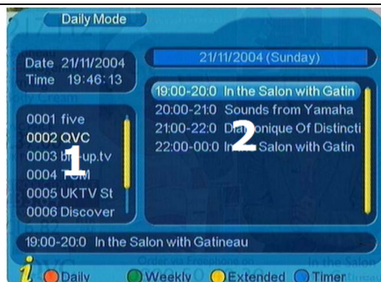
5. Emploi

5.1 Emploi général

- Insérer les piles dans la télécommande (voir **§7** : **Les piles**).
- Allumer le récepteur avec le bouton **POWER** sur la télécommande. Le mode activé avant l'extinction s'affichera. Renfoncer ce bouton pour mettre le récepteur en veille.
- Régler le volume avec ◄VOL ou ►VOL. Une barre de niveau s'affiche. Enfoncer **MUTE** (🔇) pour désactiver le son ; renfoncer le bouton le réactiver.
- Commuter entre les canaux télé et radio en enfonçant **TV/RADIO**.
- Sélectionner le canal avec CH▲ ou CH▼.
- Accéder au menu avec **OK**. Faire défiler les canaux avec ◄VOL, ►VOL, CH▲ et CH▼, et enfoncer **OK** pour confirmer votre choix. Afficher la liste des favoris avec le bouton vert sur la télécommande.
- Afficher toute l'information concernant un programme avec **INFO**.
- Enfoncer **EXIT** pour revenir à l'affichage normal.
- Régler les options audio sous **AUDIO**. Modifier l'option avec ◄VOL et ►VOL (stéréo – gauche – droite), et sélectionner la langue avec CH▲ et CH▼. Confirmer avec **OK** et **EXIT**.
- Afficher la fonction zoom avec le bouton **rouge**. Déplacer l'image avec ◄VOL, ►VOL, CH▲ et CH▼ ; enfoncer ⏪ ou ⏩ pour agrandir ou réduire l'image (2, 3, 4, 1/2, 1/3, 1/4).
- Quitter la fonction zoom avec le bouton **rouge** ou **EXIT**.
- Afficher la page télétexte avec le bouton **TXT**.
- Sélectionner une page en tapant les 3 chiffres de la page avec les touches numériques. Accéder à la page suivante/précédente avec CH▲/ CH▼. Sauter 100 pages avec ►VOL/ ◄VOL.
- Quitter la page télétexte en enfonçant **TXT** ou **EXIT**.
- Activer les sous-titres avec le bouton **SUBTITLE**. Les sous-titres ne s'affichent pas par défaut. Les afficher avec ◄VOL ou ►VOL et sélectionner la langue avec CH▲ et CH▼.

5.2 Guide électronique des programmes (EPG ou Electronic Programs Guide)

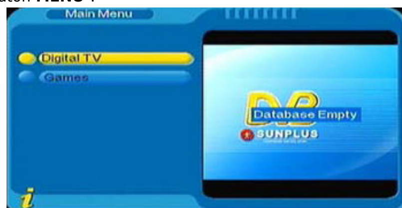
- Enfoncer le bouton **EPG** (voir ci-dessous) pour afficher toute l'information concernant un programme télé. **1** = guide des canaux ; **2** = guide des programmes.
- Commuter entre les deux guides avec ◄VOL et ►VOL. Utiliser les boutons CH▲ et CH▼ pour sélectionner le canal (1), ou les boutons ⏪ et ⏩ pour consulter le guide des programmes (2).



- Afficher une liste quotidienne ou hebdomadaire en enfonçant le bouton **rouge**/**vert**.
- Afficher toute information supplémentaire (si disponible) avec le bouton **jaune**.
- Programmer un enregistrement un sélectionnant un programme et en enfonçant le bouton **bleu**.
- Enfoncer **EXIT** pour quitter le guide EPG.

5.3 Digital TV (télé numérique)

- Enfoncer le bouton **MENU** :



- Sélectionner le sous-menu **Digital TV** avec les boutons CH▲ et CH▼ et enfoncer **OK**.



5.3.1 INSTALLATION

- Sélectionner le sous-menu **Installation** avec les boutons CH▲ et CH▼ et enfoncer **OK**. Le mot de passe par défaut est **0000**.



- **Area search :** Recherche de fréquences selon la région (Taiwan par défaut). Sélectionner la région sous **Channel Manager** (voir ci-dessous).
- **Manual search :** Entrer une fréquence et largeur de bande. Enfoncer **OK**.
- **Auto search :** Entrer une plage de recherche pour la fréquence et la largeur de bande. Enfoncer **OK**.

5.3.2 CHANNEL MANAGER (gestion des canaux)

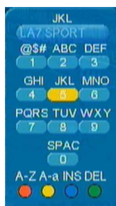
- Après avoir recherché les canaux, l'on peut les catégoriser sous **Channel Manager**.



- Effacer, déplacer, verrouiller, donner un nom à un canal ou insérer un canal dans les favoris sous **Channel Organizer**.

bouton **rouge**	confirmer/supprimer favoris	bouton **vert**	confirmer/supprimer effacement
bouton **jaune**	confirmer/supprimer saut	bouton **bleu**	confirmer/supprimer verrouillage

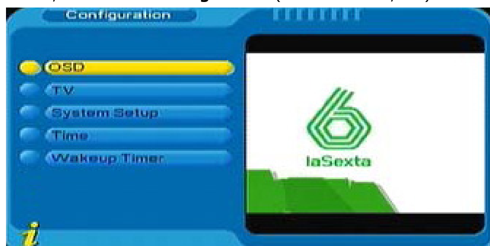
- Faire défiler les canaux avec CH▲ et CH▼. Donner un nom à un canal avec ◄VOL ou ►VOL. Une fenêtre s'affiche :



- Patienter 5 secondes après la saisie d'un caractère jusqu'à ce que le curseur se déplace vers le caractère suivant.
- Sélectionner **Lock** (bouton **bleu**) si vous souhaitez protéger le canal avec un code à 4 chiffres. Sélectionner **Delete** et confirmer pour supprimer un canal.
- Enfoncer **EXIT** pour revenir au menu **Channel Manager**.
- Rechercher un canal sous **Channel sorting**. Le récepteur intègre 3 fonctions de recherche :
  - Première fonction : recherche selon région.
  - Deuxième fonction : recherche selon FTA (Free To Air), Scramble (encryptage), All free et Encrypted Channels.
  - Troisième fonction : recherche alphabétique.
- Sélectionner une option avec CH▲ et CH▼, accéder à l'onglet de sélection avec ◄VOL et ►VOL.
- Confirmer avec **OK** et enfoncer le bouton **EXIT**.
- Il est possible de grouper des canaux dans des catégories spécifiques : News, Science, Sports, Movies, Kids, Music, Fashion. Sélectionner **Channel Grouping** sous **Channel Manager**, sélectionner le canal (CH▲, CH▼) et enfoncer le chiffre sur la télécommande qui correspond avec la catégorie. Quitter avec **EXIT**.
- Ajouter ou modifier des canaux dans **Edit Channel** sous **Channel Manager**.
- Sélectionner un canal (CH▲, CH▼) et enfoncer le bouton **rouge** pour afficher le menu **add channel**.
- Sélectionner un paramètre (CH▲, CH▼) et modifier la valeur (◄VOL, ►VOL ensuite CH▲, CH▼, **OK** pour confirmer). Modifier le nom du canal à l'aide du pavé à l'écran (voir ci-dessous).
- Enfoncer le bouton **jaune** sous **edit channel** menu pour ne modifier que le nom du canal (depuis le pavé à l'écran, voir ci-dessous). Enfoncer **OK** et **EXIT**.
- Supprimer tous les canaux depuis le menu **Channel Manager** et sélectionner **Delete All** (CH▲, CH▼).
- Sélectionner l'option (CH▲, CH▼) : All TV channels, All Radio Channels ou All carriers. Confirmer avec **OK**.

5.3.3 CONFIGURATION

- Sous **Digital TV**, sélectionner **Configuration** (CH▲ ou CH▼, **OK**) :



- Utiliser les boutons CH▲ et CH▼ pour faire défiler le menu et sélectionner une option avec ◄VOL et ►VOL. Confirmer avec **OK**.

On Screen Display (OSD) (menu à l'écran)

- Configuration du menu à l'écran.
  - **OSD** : Sélection d'une couleur pour le menu.
  - **Time on OSD** : Affichage l'heure sur le menu à l'écran.
  - **OSD timeout** : Délai d'affichage des messages à l'écran.
  - **OSD transparency** : 10% - 60%
  - **OSD language** : Sélectionner la langue du menu (anglais, français, allemand, italien, espagnol, suédois, portugais, finlandais ou néerlandais.
  - **1st audio language** : Sélectionner la langue audio (anglais, chinois, chinois traditionnel, français, allemand, italien, espagnol, suédois, portugais, finlandais, néerlandais, russe ou grec).
  - **2nd audio language** : voir **1st audio language**.
    Remarque : langue disponible selon la station de télé.
- Enfoncer **EXIT** pour revenir au menu **Configuration menu**.

TV

- Configuration du téléviseur connecté au récepteur.
  - **Display mode** : Auto (par défaut), PAL ou NTSC.
  - **Aspect ratio** : 16:9, 4:3PanScan (par défaut), 4:3Letterbox.
  - **Video output** : CVBS, RGB (par défaut), P-YUV, P-RGB, S-Video.
  - **Brightness** : 0%~100%, par étapes de 10%, 80% par défaut.
  - **Contrast** : 0%~100%, par étapes de 10%, 80% par défaut.
  - **HUE** : -6~+6, par étapes de 1, 0 par défaut.
  - **Saturation** : 0~12, par étapes de 1, 0 par défaut.

System Setup (configuration du système)

- Configuration générale du système.
  - **EQ** (égaliseur) : Standard (par défaut), Classic, Rock, Jazz, Pop.
  - **Surround** : Off (par défaut), Concert, Church, Passive, Live.
  - **LCN** (Logical Channel Number) : Activer si disponible dans votre région (fonction utilisée pour l'identification des programmes).
  - **Area** : Sélection de votre région (Allemagne, Angleterre, Italie, France, Espagne, Pays-Bas, Taiwan, Chine, Norvège, Suède, Finlande, Grèce ou Australie).

Time (heure)

- Configuration de l'heure et de la date.
  - **Timer mode** : Auto (configuration depuis signal TNT, par défaut) ou Manual.
  - **Date** : Configuration de la date (uniquement en mode Manual). En mode Calendar, enfoncer **INFO** pour retrouver les options.
  - **Time** : Configuration de l'heure (uniquement en mode Manual). Utiliser le pavé numérique sur la télécommande.
  - **GMT offset** : Sélection du fuseau horaire.
  - **Summer Time** : Activer si nécessaire (uniquement si **GMT offset** est configuré).

Wakeup Timer (réveil)

- Utiliser le réveil pour la programmation d'une alarme.
  - **Timer No** : Sélectionner une alarme (possibilité de 8 alarmes indépendantes).
  - **Timer mode** : Off, Once, Daily, Weekly ou Yearly.
  - **Wakeup Mode** : Off, Message, Channel ou On.
  - **Wakeup channel/message** (selon le mode sélectionné) :
    - **Message** : Birthday, Anniversary ou General.
    - **Channel** : Sélectionner un canal.
  - **Wakeup date** : Régler la date de l'alarme.
  - **On Time** : Régler l'heure de l'alarme.
  - **Duration**: Régler le délai d'affichage du message d'alarme.

5.3.4 SOFTWARE UPGRADE (mise à jour du logiciel)

- Une mise à jour du logiciel doit s'effectuer avec précaution :
  - Téléchargement d'un ordinateur.
  - Téléchargement d'un récepteur satellite avec décodeur intégré (Integrated Receiver Decoder)
  - Téléchargement vers un récepteur satellite avec décodeur intégré

5.3.5 FACTORY DEFAULT (configuration d'usine)

- Rétablir la configuration d'origine sous cette option. Cette fonction requiert un mot de passe.

5.3.6 VERSION

- Fenêtre affichant toute l'information concernant la version du logiciel. Il n'y a pas de configuration possible.

5.4 Games (jeux)

- Sélectionner **Games** – **Native Games** dans le menu principal et utiliser le récepteur comme une console de jeux.
  - Box man
  - Tetris
  - Hit Rat
- Utiliser les boutons CH▲, CH▼, VOL◄, VOL►, et **OK** pour piloter le jeu. Faire défiler le fichier d'aide avec les boutons ⏪ et ⏩.

6. Entretien

- Ne pas utiliser le récepteur, le bloc secteur ou le câble en cas d'endommagement visible. Confier toute réparation à un technicien qualifié.
- Déconnecter le récepteur du réseau électrique, et retirer l'antenne et le câble avant tout travail d'entretien.
- Nettoyer régulièrement le récepteur et la télécommande avec un chiffon humide. Éviter l'usage d'alcools et de solvants. Ne pas plonger les appareils dans un liquide.
- Commander des pièces de rechange éventuelles chez votre revendeur Velleman®.

7. Les piles

- La télécommande est alimentée par 2 piles de type R6 (non incluses).
- Ouvrir le compartiment des piles à l'arrière de la télécommande et y insérer 2 nouvelles piles R6 de 1,5 V selon les indications de polarité.
- Refermer le compartiment des piles.



AVERTISSEMENT : Ne pas remplacer les piles dans une télécommande allumée afin d'éviter tout risque d'endommagement. Jeter les piles usagées en respectant la réglementation locale relative à la protection de l'environnement. Garder les piles hors de l portée des enfants.

8. Spécifications techniques

syntoniseur	fréquence de réception	174 ~ 861 MHz
	largeur de bande IF	6, 7 ou 8 MHz
	niveau signal d'entrée	-90 ~ -10 dBm
	connecteur d'entrée RF	type IEC169-2 femelle
	impédance d'entrée	75 Ω
démodulation	mode	2 K, 8 K
	intervalle de garde	1/4, 1/8, 1/16, 1/32
	taux de poinçonnage	1/2, 2/3, 3/4, 5/6, 7/8
décompression vidéo et audio	décodage vidéo	compatible ISO/IEC13818-2 MPEG2
	résolution vidéo	720 × 576
	décompression vidéo	max. 15 Mbit/s
	décodage audio	ISO/IEC13818-3
	piste audio	stéréo, canal de gauche, canal de droite
	échantillonnage audio	32, 44.1, 48 kHz
spécifications d'alimentation	alimentation	12 VCC/420 mA
	bloc secteur	100-240 VCA/12 VCC, 1 A (incl.)
	consommation	5 W
	télécommande	2 piles de 1,5 V type R6 (LR03C), non incl.
environnement	température de service	0 ~ 40°C
	taux d'humidité	< 80%
autres	poids	100 g
	dimensions	108 x 72 x 25 mm

N'employer cet appareil qu'avec des accessoires d'origine. SA Velleman ne sera aucunement responsable de dommages ou lésions survenus à un usage (incorrect) de cet appareil. Pour plus d'information concernant cet article et la version la plus récente de cette notice, visitez notre site web www.velleman.eu. Toutes les informations présentées dans cette notice peuvent être modifiées sans notification préalable.

DVBTR2

MANUAL DEL USUARIO

1. Introducción

A los ciudadanos de la Unión Europea
Importantes informaciones sobre el medio ambiente concerniente a este producto



Este símbolo en este aparato o el embalaje indica que, si tira las muestras inservibles, podrían dañar el medio ambiente.
No tire este aparato (ni las pilas, si las hubiera) en la basura doméstica; debe ir a una empresa especializada en reciclaje. Devuelva este aparato a su distribuidor o a la unidad de reciclaje local.
Respete las leyes locales en relación con el medio ambiente.
Si tiene dudas, contacte con las autoridades locales para residuos.

¡Gracias por haber comprado el **DVBTR2**! Lea atentamente las instrucciones del manual antes de usarlo. Si el aparato ha sufrido algún daño en el transporte no lo instale y póngase en contacto con su distribuidor.

El **DVBTR2** incluye un manual del usuario multilingüe, adaptador de red y mando a distancia. Antenas opcionales (no incluidos): ANTDVBT2, ANTDVBT3, ANTDVBT4, ANTDVBT5, ANTDVBT6, ANTDVBT7, ANTDVBT8.

2. Instrucciones de seguridad

	Mantenga el aparato lejos del alcance de personas no capacitadas y niños.
	Desconecte siempre el aparato si no va a usarlo durante un largo período de tiempo o antes de limpiarlo. Tire siempre del enchufe para desconectar el cable de red, nunca del propio cable.
	El usuario no habrá de efectuar el mantenimiento de ninguna pieza. Contacte con su distribuidor si necesita piezas de recambio.

3. Normas generales

Véase la **Garantía de servicio y calidad Velleman®** al final de este manual del usuario.

	Utilice este aparato sólo en interiores. No exponga este equipo a lluvia, humedad ni a ningún tipo de salpicadura o goteo.
	No exponga este aparato a polvo ni temperaturas extremas.
	No agite el aparato. Evite usar excesiva fuerza durante la instalación y la reparación.

- Familiarícese con el funcionamiento del aparato antes de utilizarlo.
- Por razones de seguridad, las modificaciones no autorizadas del aparato están prohibidas. Los daños causados por modificaciones no autorizadas, no están cubiertos por la garantía.
- Utilice sólo el aparato para las aplicaciones descritas en este manual. Su uso incorrecto anula la garantía completamente.
- Los daños causados por descuido de las instrucciones de seguridad de este manual invalidarán su garantía y su distribuidor no será responsable de ningún daño u otros problemas resultantes.

4. Instalación

Véase las figuras en la página **Error! Bookmark not defined.** de este manual del usuario.

- Conecte una antena TDT (no incl.) a la entrada adecuada **[5]**.
- Conecte la salida scart **[6]** a une entrada scart (cable no incl.).
- Introduzca el conector de alimentación del adaptador de red en la entrada de alimentación 12 VCC **[4]** y conecte el adaptador de red a la red eléctrica.

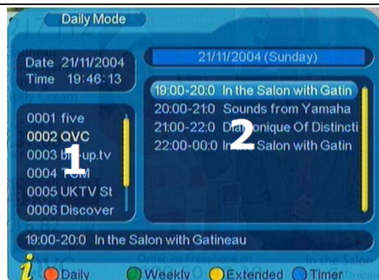
5. Uso

5.1 Uso general

- Introduzca las pilas en el mando a distancia (véase **§7**: **Las pilas**).
- Active el receptor con el botón **POWER** del mando a distancia. El último modo activado antes de la desactivación se visualiza. Vuelva a pulsar este botón para poner el receptor en el modo de espera (standby).
- Ajuste el volumen con ◄VOL o ►VOL. Una barra de nivel se visualiza. Pulse **MUTE** (🔇) para desactivar el sonido; vuelva a pulsar el botón para volver a activarlo.
- Conmute entre los canales televisión y radio al pulsar **TV/RADIO**.
- Seleccione el canal con CH▲ o CH▼.
- Entre en el menú con **OK**. Haga deslizar los canales con ◄VOL, ►VOL, CH▲ y CH▼, y pulse **OK** para confirmar su elección. Visualice la lista con sus canales favoritos con el botón verde del mando a distancia.
- Visualice cualquier información sobre un programa con **INFO**.
- Pulse **EXIT** para volver a la visualización normal.
- Ajuste las opciones audio bajo **AUDIO**. Modifique la opción con ◄VOL y ►VOL (estéreo – izquierda – derecha), y seleccione el idioma con CH▲ y CH▼. Confirme con **OK** y **EXIT**.
- Visualice la función zoom con el botón **rojo**. Desplace la imagen con ◄VOL, ►VOL, CH▲ et CH▼ ; pulse ⏪ o ⏩ para acercar o alejar la imagen (2, 3, 4, 1/2, 1/3, 1/4).
- Salga de la función zoom con el botón **rojo** o **EXIT**.
- Visualice la página de teletex con el botón **TXT**.
- Seleccione une página al introducir las 3 ciffras de la página con las teclas digitales. Seleccione la página siguiente/anterior con CH▲/ CH▼. Salte 100 páginas con ►VOL/ ◄VOL.
- Salga de la página de teletex al pulsar **TXT** o **EXIT**.
- Active los subtítulos con el botón **SUBTITLE**. Los subtítulos no se visualizan por defecto. Visualícelos con ◄VOL o ►VOL y seleccione el idioma con CH▲ y CH▼.

5.2 Guía electrónica de los programas (EPG o Electronic Programs Guide)

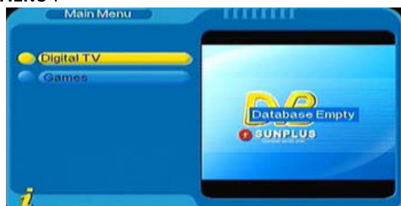
- Pulse el botón **EPG** (véase arriba) para visualizar cualquier información sobre un programa de televisión. **1** = guía de los canales; **2** = guía de los programas.
- Conmute entre los dos guías con ◄VOL y ►VOL. Utilice los botones CH▲ y CH▼ para seleccionar el canal (1), o los botones ⏪ y ⏩ para consultar el guía de los programas (2).



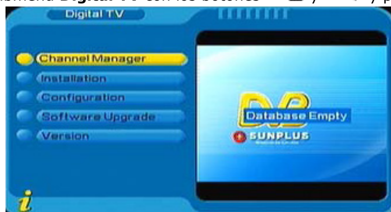
- Visualice una lista diaria o semanal al pulsar el botón **rojo**/**verde**.
- Visualice cualquier información adicional (si disponible) con el botón **amarillo**.
- Programe una grabación al seleccionar un programa y al pulsar el botón **azul**.
- Pulse **EXIT** para salir de la guía EPG.

5.3 Digital TV (TV digital)

- Pulse el botón **MENÚ** :

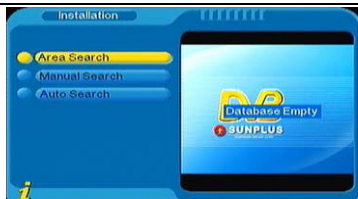


- Seleccione el submenú **Digital TV** con los botones CH▲ y CH▼ y pulse **OK**.



5.3.1 INSTALLATION

- Seleccione el submenú **Installation** con los botones CH▲ y CH▼ y pulse **OK**. La contraseña por defecto es **0000**.



- **Area search:** Buscar frecuencias según la región (Taiwán por defecto). Seleccione la región bajo **Channel Manager** (véase arriba).
- **Manual search:** Introduzca una frecuencia y un ancho de banda. Pulse **OK**.
- **Auto search:** Introduzca un rango de búsqueda para la frecuencia y el ancho de banda. Pulse **OK**.

5.3.2 CHANNEL MANAGER (gestión de los canales)

- Después de haber buscado los canales, es posible categorizarlos bajo **Channel Manager**.



- Borre, desplace, bloquee, dé un nombre a un canal o introduzca un canal en los favoritos bajo **Channel Organizer**.

botón **rojo**	confirmar/borrar favoritos	botón **verde**	confirmar/borrar el borrado
botón **amarillo**	confirmar/borrar el salto	botón **azul**	confirmar/borrar el bloqueo

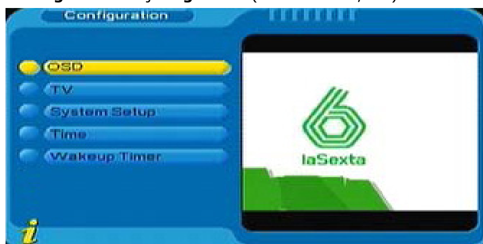
- Desplácese por los canales con CH▲ y CH▼. Dé un nombre a un canal con ◄VOL o ►VOL. Se visualiza un teclado en la pantalla:



- Espere 5 segundos después de haber introducido un carácter hasta el cursor se desplace hacia el carácter siguiente.
- Seleccione **Lock** (botón **azul**) si quiere proteger el canal con un código con 4 cifras. Seleccione **Delete** y confirme para borrar un canal.
- Pulse **EXIT** para volver al menú **Channel Manager**.
- Busque un canal bajo **Channel sorting**. El receptor incorpora 3 funciones de búsqueda:
    - Primera función: búsqueda según región.
    - Segunda función: búsqueda según FTA (Free To Air), Scramble (encriptado), All free y Encrypted Channels.
    - Tercera función: búsqueda alfabética.
- Seleccione una opción con CH▲ y CH▼, entre en la pestaña de selección con ◄VOL y ►VOL.
- Confirme con **OK** y pulse el botón **EXIT**.
- Es posible agrupar los canales en las categorías específicas: News, Science, Sports, Movies, Kids, Music, Fashion. Seleccione **Channel Grouping** bajo **Channel Manager**, seleccione el canal (CH▲, CH▼) y pulse la cifra del mando a distancia que coincida con la categoría. Salga del menú con **EXIT**.
- Añada o modifique canales en **Edit Channel** bajo **Channel Manager**.
- Seleccione un canal (CH▲, CH▼) y pulse el botón **rojo** para visualizar el menú **add channel**.
- Seleccione un ajuste (CH▲, CH▼) y modifique el valor (◄VOL, ►VOL luego CH▲, CH▼, **OK** para confirmar). Modifique el nombre del canal con teclado en la pantalla (véase arriba).
- Pulse el botón **amarillo** bajo el menú **edit channel** para sólo modificar el nombre del canal (con el teclado en la pantalla, véase arriba). Pulse **OK** y **EXIT**.
- Borre todos los canales por el menú **Channel Manager** y seleccione **Delete All** (CH▲, CH▼).
- Seleccione la opción (CH▲, CH▼) : All TV channels, All Radio Channels o All carriers. Confirme con **OK**.

5.3.3 CONFIGURACIÓN

- Seleccione **Configuration** bajo **Digital TV** (CH▲ o CH▼, **OK**):



- Utilice los botones CH▲ y CH▼ para hacer deslizar el menú y seleccione una opción con ◄VOL y ►VOL. Confirme con **OK**.

On Screen Display (OSD) (menú en la pantalla)

- Configurar el menú en la pantalla.
  - **OSD**: Seleccionar un color para el menú.
  - **Time on OSD**: Visualizar la hora en la pantalla.
  - **OSD timeout**: Tiempo de visualización de los mensajes en la pantalla.
  - **OSD transparency**: 10% - 60%
  - **OSD language**: Seleccione el idioma del menú (inglés, francés, alemán, italiano, español, sueco, portugués, finlandés o neerlandés.
  - **1st audio language:** Seleccione el idioma audio (inglés, chino, chino tradicional, francés, alemán, italiano, español, sueco, portugués, finlandés, neerlandés, ruso o greco).
  - **2nd audio language**: véase **1st audio language**.
    Observación: idioma disponible según la estación de televisión.
- Pulse **EXIT** para volver al menú **Configuration menu**.

TV

- Configurar el televisor conectado al receptor.
  - **Display mode**: Auto (por defecto), PAL o NTSC.
  - **Aspect ratio**: 16:9, 4:3PanScan (por defecto), 4:3Letterbox.
  - **Video output**: CVBS, RGB (por defecto), P-YUV, P-RGB, S-Video.
  - **Brightness**: 0%~100%, por pasos de 10%, 80% por defecto.
  - **Contrast**: 0%~100%, por pasos de 10%, 80% por defecto.
  - **HUE**: -6~+6, por pasos de 1, 0 por defecto.
  - **Saturation**: 0~12, por pasos de 1, 0 por defecto.

System Setup (configurar el sistema)

- Configuración general del sistema.
  - **EQ** (ecualizador): Standard (por defecto), Classic, Rock, Jazz, Pop.
  - **Surround**: Off (por defecto), Concert, Church, Passive, Live.
  - **LCN** (Logical Channel Number) : Activar si disponible en su région (función utilizada para identificar programas).
  - **Area** : Selección de su región (Alemaña, Inglaterra, Italia, Francia, España, Países Bajos, Taiwán, China, Noruega, Suecia, Finlandia, Grecia o Australia).

Time (hora)

- Configurar la hora y la fecha.
  - **Timer mode**: Auto (configurar por la señal TDT, por defecto) o Manual.
  - **Date**: Configurar la fecha (sólo en el modo Manual). En el modo Calendar, pulse **INFO** para ver las opciones.
  - **Time**: Configurar la hora (sólo en el modo Manual). Utilice el teclado digital del mando a distancia.
  - **GMT offset**: Seleccionar el huso horario.
  - **Summer Time**: Activar si fuera necesario (sólo si **GMT offset** está configurado).

Wakeup Timer (réveil)

- Utilizar el despertador para la programación de una alarma.
  - **Timer No**: Seleccionar una alarma (posibilidad de 8 alarmas independientes).
  - **Timer mode**: Off, Once, Daily, Weekly o Yearly.
  - **Wakeup Mode**: Off, Message, Channel o On.
  - **Wakeup channel/message** (según el modo seleccionado):
    - **Message**: Birthday, Anniversary o General.
    - **Channel**: Seleccionar un canal.
  - **Wakeup date**: Ajustar la fecha de la alarma.
  - **On Time**: Ajustar la hora de la alarma.
  - **Duration**: Ajustar el tiempo de visualización del mensaje de alarma.

5.3.4 SOFTWARE UPGRADE (actualizar el software)

- Sea cuidadoso al actualizar el software:
  - Descargar de un ordenador.
  - Descargar de un receptor satélite con descodificador incorporado (Integrated Receiver Decódigor)
  - Descargar a un receptor satélite con descodificador incorporado

5.3.5 FACTORY DEFAULT (ajuste de fábrica)

- Restablecer la configuración original bajo esta opción. Esta función requiere una contraseña.

5.3.6 VERSION

- Pantalla que visualiza todas las informaciones sobre la versión del software. No es posible una configuración.

5.4 Games (juegos)

- Seleccione **Games** – **Native Games** en el menú principal y utilice el receptor como una consola de juegos.
  - Box man
  - Tetris
  - Hit Rat
- Utilice los botones CH▲, CH▼, VOL◄, VOL► y **OK** para manejar el juego. Haga deslizar el fichero con los botones ⏪ y ⏩.

6. Mantenimiento

- No utilice el receptor, el adaptador de red ni el cable si están dañados. La reparación debe ser realizada por un técnico cualificado.
- Desconecte el receptor de la red eléctrica, y saque la antena y el cable antes de empezar con el mantenimiento.
- Limpie regularmente el receptor y el mando a distancia con un paño húmedo. Evite el uso de alcohol y de disolventes. Nunca sumerja el aparato en un líquido.
- Contacte con su distribuidor Velleman® si necesita piezas de recambio.

7. Las pilas

- El mando a distancia funciona con 2 pilas AAA (no incl.).
- Abra el compartimento de pilas de la parte trasera del mando a distancia e introduzca 2 nuevas pilas AAA de 1,5V. Controle la polaridad.
- Vuelva a cerrar el compartimento de pilas.



¡OJO! No reemplace las pilas de un mando a distancia activado para evitar dañarlo. Tire las pilas agotadas al respetar la reglamentación local en relación con la protección del medio ambiente. Mantenga las pilas lejos del alcance de niños.

8. Especificaciones

sintonizador	frecuencia de recepción	174 ~ 861 MHz	
	ancho de banda IF	6, 7 ó 8 MHz	
	nivel de la señal de entrada	-90 ~ -10 dBm	
	conector de entrada RF	tipo IEC169-2 hembra	
	impedancia de entrada	75 Ω	
demodulación	modo	2 K, 8 K	
	intervalo de frecuencia	1/4, 1/8, 1/16, 1/32	
	velocidad de código	1/2, 2/3, 3/4, 5/6, 7/8	
código vídeo y audio	descodificación vídeo	compatible ISO/IEC13818-2 MPEG2	
	resolución vídeo	720 × 576	
	velocidad de transmisión	máx. 15 Mbit/s	
	descodificación audio	ISO/IEC13818-3	
	pista audio	stéréo, canal de gauche, canal de droite	
	velocidad de muestreo audio	32, 44.1, 48 kHz	
especificaciones de alimentación	alimentación	12 VCC/420 mA	
	adaptador de red	100-240 VCA/12 VCC, 1 A (incl.)	
	consumo	5 W	
	mando a distancia	2 x pila AAA de 1,5V (LR03C), no incl.	
ambiente	temperatura de funcionamiento		0 ~ 40°C
	humedad		< 80%
autras especificaciones	peso	100 g	
	dimensiones	108 x 72 x 25 mm	

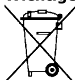
Utilice este aparato sólo con los accesorios originales. Velleman NV no será responsable de daños ni lesiones causados por un uso (indebido) de este aparato. Para más información sobre este producto, visite nuestra página web www.velleman.eu. Se pueden modificar las especificaciones y el contenido de este manual sin previo aviso.

DVBTR2

BEDIENUNGSANLEITUNG

1. Einführung

An alle Einwohner der Europäischen Union
Wichtige Umweltinformationen über dieses Produkt



Dieses Symbol auf dem Produkt oder der Verpackung zeigt an, dass die Entsorgung dieses Produktes nach seinem Lebenszyklus der Umwelt Schaden zufügen kann. Entsorgen Sie die Einheit (oder verwendeten Batterien) nicht als unsortiertes Hausmüll; die Einheit oder verwendeten Batterien müssen von einer spezialisierten Firma zwecks Recycling entsorgt werden. Diese Einheit muss an den Händler oder ein örtliches Recycling-Unternehmen retourniert werden. Respektieren Sie die örtlichen Umweltvorschriften.

Falls Zweifel bestehen, wenden Sie sich für Entsorgungsrichtlinien an Ihre örtliche Behörde.

Wir bedanken uns für den Kauf des **DVBTR2**! Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch. Überprüfen Sie, ob Transportschäden vorliegen. Sollte dies der Fall sein, verwenden Sie das Gerät nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler.

Lieferumfang: mehrsprachige Bedienungsanleitung, Netzteil, Fernbedienung und Fernbedienung. Optionale Antennen (nicht mitgeliefert): ANTDVBT2, ANTDVBT3, ANTDVBT4, ANTDVBT5, ANTDVBT6, ANTDVBT7, ANTDVBT8.

2. Sicherheitshinweise

	Halten Sie Kinder und Unbefugte vom Gerät fern.
	Trennen Sie das Gerät bei Nichtbenutzung und vor jeder Reinigung vom Netz. Fassen Sie dazu den Netzstecker an der Grifffläche an und ziehen Sie nie an der Netzleitung
	Es gibt keine zu wartenden Teile. Bestellen Sie eventuelle Ersatzteile bei Ihrem Fachhändler.

3. Allgemeine Richtlinien

Siehe **Velleman® Service- und Qualitätsgarantie** am Ende dieser Bedienungsanleitung.

	Verwenden Sie das Gerät nur **im Innenbereich**. Schützen Sie das Gerät vor Regen und Feuchte. Setzen Sie das Gerät keiner Flüssigkeit wie z.B. Tropf- oder Spritzwasser, aus.
	Schützen Sie das Gerät vor Staub und extremen Temperaturen.
	Vermeiden Sie Erschütterungen. Vermeiden Sie rohe Gewalt während der Installation und Bedienung des Gerätes.

- Nehmen Sie das Gerät erst in Betrieb, nachdem Sie sich mit seinen Funktionen vertraut gemacht haben.
- Eigenmächtige Veränderungen sind aus Sicherheitsgründen verboten. Bei Schäden verursacht durch eigenmächtige Änderungen erlischt der Garantieanspruch.
- Verwenden Sie das Gerät nur für Anwendungen beschrieben in dieser Bedienungsanleitung sonst kann dies zu Schäden am Produkt führen und erlischt der Garantieanspruch.

- Bei Schäden, die durch Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch. Für daraus resultierende Folgeschäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.

4. Installation

Siehe Abbildungen, Seite **Error! Bookmark not defined.** dieser Bedienungsanleitung.

- Verbinden Sie eine DVB-Antenne (nicht mitgeliefert) mit dem Antenneneingang **[5]**.
- Verbinden Sie den Scartausgang **[6]** mit dem Scarteingang (Kabel nicht mitgeliefert).
- Stecken Sie den DC-Stecker des mitgelieferten Netzteils in den 12VDC-Eingang **[4]** und verbinden Sie das Netzteil mit dem Netz.

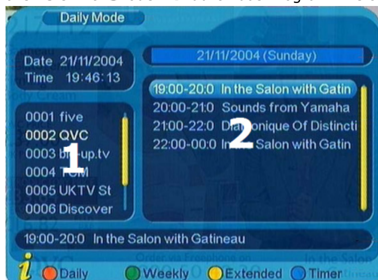
5. Anwendung

5.1 Allgemein

- Legen Sie die Batterien in die Fernbedienung ein (siehe **§7**: **Die Batterien**).
- Schalten Sie den **DVBTR2** mit einem Druck auf den EIN/AUS-Schalter der Fernbedienung ein. Der Empfänger startet in derselben Funktion wie vor der Ausschaltung. Drücken Sie den EIN/AUS-Schalter wieder, um der Empfänger in den Standby-Modus zu stellen.
- Regeln Sie die Lautstärke mit ◄VOL und ►VOL der Fernbedienung. Es erscheint einen Lautstärkebalken. Drücken Sie **MUTE** (🔇) um den Ton auszuschalten oder wieder einzuschalten.
- Drücken Sie **TV/RADIO** um zwischen den TV- und Radiokanäle zu schalten.
- Wählen Sie den gewünschten Kanal mit CH▲ oder CH▼.
- Drücken Sie **OK** um das Menü anzuzeigen. Wählen Sie den gewünschten Kanal mit ◄VOL, ►VOL, CH▲ und CH▼ und bestätigen Sie mit **OK**. Drücken Sie die grüne Taste der Fernbedienung, um die Liste mit Ihren bevorzugten Kanälen (siehe weiter) anzuzeigen.
- Rufen Sie Informationen über das aktuelle Programm mit einem Tastendruck auf **INFO** ab.
- Drücken Sie **EXIT** um zur normalen Bildschirmwiedergabe zurückzukehren.
- Stellen de audio unter **AUDIO** ein. Ändern Sie mit ◄VOL en ►VOL (Stereo – links – rechts) und stellen Sie die Sprache mit CH▲ und CH▼ ein. Bestätigen Sie mit **OK** oder verlassen Sie das Menü mit **EXIT**.
- Drücken Sie die **rote** Taste um das Zoom-Menü anzuzeigen. Verstellen Sie das herangezoomte Bild mit ◄VOL, ►VOL, CH▲ und CH▼, und drücken Sie ⏪ oder ⏩ um das Bild heran- oder herauszuzoomen (2, 3, 4, 1/2, 1/3 , 1/4).
- Drücken Sie die **rote** Taste oder **EXIT** um das Zoom-Menü zu verlassen.
- Öffnen Sie die Videotextseite mit einem Tastendruck auf **TXT**.
- Wählen Sie danach eine Seite (3 Ziffern) mit den Zahlentasten der Fernbedienung. Drücken Sie CH▲ um die nächste Seite anzuzeigen oder auf CH▼ um die vorigen Seite anzuzeigen. Machen Sie einen Sprung von 100 Seiten mit ►VOL oder kehren Sie 100 Seiten mit ◄VOL zurück.
- Drücken Sie wieder auf **TXT** oder auf **EXIT** um die Videotextseite zu schließen.
- Mit einem Druck auf **SUBTITLE** werden die Untertitel, wenn verfügbar, angezeigt. Standard erscheinen die Untertitel nicht; zeigen Sie diese mit ◄VOL oder ►VOL an und wählen Sie die Sprache mit CH▲ oder CH▼.

5.2 Electronic Programs Guide (EPG)

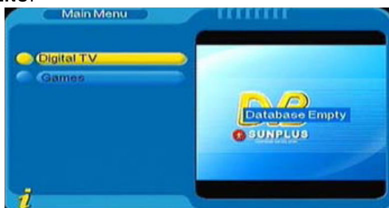
- Drücken Sie **EPG** um die verfügbare Information über das aktuelle Programm anzuzeigen (siehe Abb. unten). **1** = Kanalliste; **2** = Programmheft.
- Schalten Sie mit ◄VOL und ►VOL zwischen 1 und 2. Wählen Sie den Kanal (1) mit CH▲ und CH▼ oder scrollen Sie mit ⏪ oder ⏩ durch das Programmheft (2).



- Wählen Sie die tägliche oder wöchentliche Liste mit der **roten** oder **grünen** Taste aus.
- Zusätzliche Programminformation (wenn verfügbar) können Sie mit einem Tastendruck auf die **gelbe** Taste anzeigen.
- Stellen Sie den Timer ein, indem Sie das gewünschte Programm auswählen und die **blaue** Taste drücken.
- Drücken Sie **EXIT** um das **EPG**-Programmheft zu verlassen.

5.3 Digital TV

- Drücken Sie **MENÜ**:

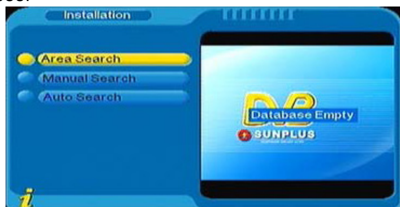


- Wählen Sie **Digital TV** mit CH▲ oder CH▼ aus und drücken Sie **OK**.



5.3.1 INSTALLATION

- Wählen Sie **Installation** mit CH▲ oder CH▼ und drücken Sie **OK**. Das Standard Passwort ist **0000**.



- **Area search:** Der Empfänger sucht die lokalen Frequenzen. Standard steht das Suchgebiet auf Taiwan eingestellt. Ändern Sie das Gebiet unter **Channel Manager** (siehe unten).
- **Manual search:** Geben Sie selbst eine Frequenz und eine Bandbreite ein und drücken Sie **OK**.
- **Auto search:** Geben Sie eine Anfangs- und Endfrequenz und -Bandbreite ein und drücken Sie **OK**.

5.3.2 CHANNEL MANAGER

- Inventarisieren Sie die Kanäle über **Channel manager**.



- Löschen, verstellen, verriegeln, markieren oder geben Sie den Kanal einen anderen Namen unter **Channel Organizer**.

Rote Taste:	Favoriten einstellen/löschen	**Grüne** Taste:	löschen einstellen/löschen
Gelbe Taste:	überspringen einstellen/löschen	**Blaue** Taste:	verriegeln einstellen/löschen

- Blättern Sie mit CH▲ oder CH▼ durch die Kanäle. Ernennen Sie einen gewählten Kanal mit ◀VOL oder ▶VOL.

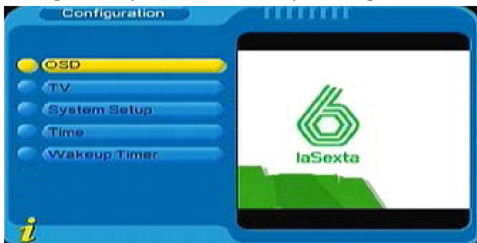
  Es erscheint eine Tastatur im Display:



- Geben Sie ein Zeichen ein und warten Sie etwa 5 Sekunden bis der Cursor sich zur nächsten Stelle bewegt.
- Möchten Sie den Kanal mit einem 4-stelligen Passwort sichern, dann wählen Sie **Lock** (blaue Taste). Wählen Sie **Delete** und bestätigen Sie wenn Sie den Kanal löschen möchten.
- Drücken Sie **EXIT** um zu **Channel Manager** zurückzukehren.
- Suchen Sie einen bestimmten Kanal unter **Channel sorting**. Es gibt 3 Suchfunktionen:
  - Erste Suchfunktion: Suchen Sie über eine ausgewählte Region
  - Zweite Suchfunktion: über FTA (Free To Air), Scramble (verschlüsselt), All free und Encrypted Channels suchen
  - Dritte Suchfunktion: alfabetisch suchen
- Wählen Sie eine Option mit CH▲ und CH▼, gehen Sie mit ◀VOL oder ▶VOL zum Tab.
- Bestätigen Sie mit **OK** und drücken Sie danach auf **EXIT**.
- Sie können Kanäle auch gemäß Genre gruppieren: News, Science, Sports, Movies, Kids, Music, Fashion. Wählen Sie **Channel Grouping** unter **Channel Manager** aus, gehen SIe zum gewünschten Kanal (CH▲, CH▼) und drücken Sie die Ziffer, die mit der Gruppe übereinstimmt, auf der Fernbedienung. Drücken Sie **EXIT**.
- Fügen Sie einen Kanal hinzu oder ändern Sie einen Kanal unter **Edit Channel**.
- Wählen Sie den Kanal (CH▲, CH▼) aus und drücken Sie die **rote** Taste, um das Menü (**add channel**) anzuzeigen.
- Wählen Sie einen Parameter (CH▲, CH▼) und stellen Sie zum Bestätigen den Wert ein (◀VOL, ▶VOL > CH▲, CH▼, **OK**). Ändern Sie den Namen mit der Tastatur im Display (siehe oben).
- Drücken Sie die **gelbe** Taste unter **edit channel** um nur den Namen des Kanals zu ändern (über die Tastatur, siehe oben). Drücken Sie **OK** und auf **EXIT**.
- Löschen Sie alle Kanäle über **Channel Manager** und wählen Sie **Delete All** (CH▲, CH▼).
- Wählen Sie eine Option (CH▲, CH▼) aus: All TV channels, All Radio Channels oder All carriers. Bestätigen Sie mit **OK**.

5.3.3 KONFIGURATION

- Wählen Sie **Configuration** (CH▲ oder CH▼, **OK**) unter **Digital TV**:



- Blättern Sie mit CH▲ und CH▼ durch das Menü, und wählen Sie ein Submenü mit ◄VOL oder ►VOL aus. Bestätigen Sie mit **OK**.

On Screen Display (OSD)

- Stellen Sie die Benutzerschnittstelle über **OSD** ein.
  - **OSD**: wählen Sie eine Farbe aus.
  - **Time on OSD**: die Zeitanzeige im Bildschirm anzeigen/löschen.
  - **OSD timeout**: Ausschaltzeit für Berichte im Bildschirm einstellen.
  - **OSD transparency**: 10% - 60%.
  - **OSD language**: wählen Sie English, Französisch, Deutsch, Italienisch, Spanisch, Schwedisch, Portugiesisch, Finnisch oder Niederländisch.
  - **1st audio language**: wählen Sie English, Chinesisch, traditionelles Chinesisch, Französisch, Deutsch, Italienisch, Spanisch, Schwedisch, Portugiesisch, Finnisch oder Niederländisch, Russisch oder Griechisch.
  - **2nd audio language**: siehe **1st audio language**.
    Bemerkung: die Verfügbarkeit einer Sprache hängt von der Fernsehstation ab.
- Drücken Sie **EXIT** um zur Einstellung **Configuration** zurückzukehren.

TV

- Einstellungen zum Anschließen eines Fernsehers.
  - **Display mode**: Auto (Standard), PAL oder NTSC.
  - **Aspect ratio**: 16:9, 4:3PanScan (Standard), 4:3Letterbox.
  - **Video output**: CVBS, RGB (Standard), P-YUV, P-RGB, S-Video.
  - **Brightness**: 0% ~100%, Schritt 10%, Standard = 80%.
  - **Contrast**: 0% ~100%, Schritt 10%, Standard = 80%.
  - **HUE**: -6 ~+6, Schritt 1, Standard 0.
  - **Saturation**: 0~12, Schritt 1, Standard 0.

System Setup

- Allgemeine Systemeinstellungen.
  - **EQ Setup** (Equalizer): Standard (Standard), Classic, Rock, Jazz, Pop.
  - **Surround**: Off (Standard), Concert, Church, Passive, Live.
  - **LCN** (Logical Channel Number): schalten Sie ein, wenn zutreffend in Ihrer Region (wird für Programm- Identifizierung verwendet).
  - **Area**: stellen Sie Ihre Region auf Deutschland, England, Italien, Frankreich, Spanien, die Niederlande, Taiwan, China, Norwegen, Schweden, Finnland, Griechenland oder Australia ein.

Time

- Zeit- und Datumseinstellung.
  - **Timer mode**: Auto (automatische Zeiteinstellung über DVB-Signal, Standard) oder Manual.
  - **Date**: stellen Sie das Datum ein (nur wenn Manual-Timer). Drücken Sie **INFO** für Schnelltasten.
  - **Time**: Zeiteinstellung (nur wenn Manual-Timer). Verwenden Sie die Ziffertasten der Fernbedienung.
  - **GMT offset**: stellen Sie die lokale Zeitzone gemäß GMT-Zone ein.
  - **Summer Time**: schalten Sie ein wenn zutreffend (nur wenn **GMT offset** eingestellt ist).

Wakeup Timer

- Im Nachfolgenden können Sie einen Alarm, der für spezielle Angelegenheiten warnt, einstellen.
  - **Timer No**: wählen Sie eine Nummer (8 separate Timer).
  - **Timer mode**: wählen Sie Off, Once, Daily, Weekly oder Yearly aus.
  - **Wakeup Mode**: wählen Sie Off, Message, Channel oder On aus.
  - **Wakeup channel/message** (abhängig von der Wahl):
    - Message: wählen Sie Birthday, Anniversary oder General aus.
    - Channel: wählen Sie einen programmierten Kanal.
  - **Wakeup date**: stellen Sie das Datum ein.
  - **On Time**: stellen Sie die Zeit ein.
  - **Duration**: stellen Sie ein wielange die Nachricht im Display angezeigt wird.

5.3.4 SOFTWARE-UPGRADE

- Seien Sie beim Aktualisieren der Software vorsichtig:
  - Herunterladen vom PC.
  - Herunterladen von IRD (Integrated Receiver Decoder).
  - Hochladen zu IRD.

5.3.5 FACTORY DEFAULT

- Wählen Sie diese Option, um die Werkseinstellungen wieder einzustellen. Diese Funktion braucht ein Passwort.

5.3.6 VERSION

- Diese Option zeigt die Softwareversion an. Der Benutzer kann diese Information nicht anpassen.

5.4 Games

- Wählen Sie **Games** – **Native Games** im **Main Menü** aus und verwenden Sie den **DVBTR2** als Spielkonsole.
  - Box man
  - Tetris
  - Hit Rat
- Steuern Sie die Spiele mit CH▲, CH▼, ◄VOL, ►VOL und **OK** an. Blättern Sie mit ⏪ und ⏩ durch die Hilfedatei.

6. Wartung

- Verwenden Sie den Empfänger, die Fernbedienung und das Netzteil nicht wenn diese sichtbar beschädigt sind. Lassen Sie die Geräte von einem Fachmann reparieren.
- Trennen Sie den Empfänger vom Netz und entfernen Sie die Antenne und das Scartkabel ehe Sie die Geräte reinigen oder reparieren.

- Reinigen Sie den Empfänger und die Fernbedienung regelmäßig mit einem feuchten Tuch. Verwenden Sie auf keinen Fall Alkohol oder irgendwelche Lösungsmittel. **Tauchen Sie das Gerät nie in Wasser oder eine andere Flüssigkeit**.
- Bestellen Sie eventuelle Ersatzunterteile bei Ihrem Velleman®- Fachhändler.

7. Die Batterien

- Die Fernbedienung funktioniert mit zwei AAA-Batterien (nicht mitgeliefert).
- Öffnen Sie das Batteriefach auf der Rückseite der de Fernbedienung.
- Legen Sie zwei neue AAA-Batterien von je 1,5 V ein. Beachten Sie die Polarität.
- Schließen Sie das Batteriefach wieder.



WARNUNG: Schalten Sie die Fernbedienung aus, ehe Sie die Batterien ersetzen, um Beschädigung zu vermeiden. Entsorgen Sie Batterien gemäß den örtlichen Umweltvorschriften. Halten Sie die Batterien von Kindern fern.

8. Technische Daten

Empfänger	Frequenzbereich	174 ~ 861 MHz
	Bandbreite	6, 7 of 8 MHz
	Eingangssignal	-90 ~ -10 dBm
	Eingangsstecker	IEC169-2 Typ, Buchse
	Eingangsimpedanz	75 Ω
Demodulationsmodus	Modus	2K, 8K
	Frequenz-Intervall	1/4, 1/8, 1/16, 1/32
	Coderate	1/2, 2/3, 3/4, 5/6, 7/8
Video-/Audio Code	Video-Dekodierung	kompatibel ISO/IEC13818-2 MPEG2
	Video-Auflösung	720 × 576
	Videocode-Rate	max. 15 Mbit/s
	Audio-Dekodierung	ISO/IEC13818-3
	Audio Track	Stereo, Kanal links, Kanal rechts
	Audio-Abtastrate	32; 44,1; 48 kHz
Eigenschaften Stromversorgung	Stromversorgung	12 VDC/420 mA
	Netzteil	100 ~ 240 VAC/12 VDC, 1 A (mitgeliefert)
	Stromverbrauch	5 W
	Fernbedienung	2x 1,5 V AAA-Batterie (LR03C), nicht mitgeliefert
Umgebungsvoraussetzungen	Betriebstemperatur	0 ~ 40°C
	Feuchtigkeit	< 80%
Andere	Gewicht	100 g
	Abmessungen	108 x 72 x 25 mm

Verwenden Sie dieses Gerät nur mit originellen Zubehörteilen. Velleman NV übernimmt keine Haftung für Schaden oder Verletzungen bei (falscher) Anwendung dieses Gerätes. Für mehr Informationen zu diesem Produkt, siehe www.velleman.eu. Alle Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.

EN **Velleman® Service and Quality Warranty**

Velleman® has over 35 years of experience in the electronics world and distributes its products in more than 85 countries.
All our products fulfil strict quality requirements and legal stipulations in the EU. In order to ensure the quality, our products regularly go through an extra quality check, both by an internal quality department and by specialized external organisations. If, all precautionary measures notwithstanding, problems should occur, please make appeal to our warranty (see guarantee conditions).

General Warranty Conditions Concerning Consumer Products (for EU):

• All consumer products are subject to a 24-month warranty on production flaws and defective material as from the original date of purchase.
• Velleman® can decide to replace an article with an equivalent article, or to refund the retail value totally or partially when the complaint is valid and a free repair or replacement of the article is impossible, or if the expenses are out of proportion.
You will be delivered a replacing article or a refund at the value of 100% of the purchase price in case of a flaw occurred in the first year after the date of purchase and delivery, or a replacing article at 50% of the purchase price or a refund at the value of 50% of the retail value in case of a flaw occurred in the second year after the date of purchase and delivery.
• Not covered by warranty:
- all direct or indirect damage caused after delivery to the article (e.g. by oxidation, shocks, falls, dust, dirt, humidity...), and by the article, as well as its contents (e.g. data loss), compensation for loss of profits;
- frequently replaced consumable goods, parts or accessories such as batteries, lamps, rubber parts, drive belts... (unlimited list);
- flaws resulting from fire, water damage, lightning, accident, natural disaster, etc. …;
- flaws caused deliberately, negligently or resulting from improper handling, negligent maintenance, abusive use or use contrary to the manufacturer's instructions;
- damage caused by a commercial, professional or collective use of the article (the warranty validity will be reduced to six (6) months when the article is used professionally);
- damage resulting from an inappropriate packing and shipping of the article;
- all damage caused by modification, repair or alteration performed by a third party without written permission by Velleman®.
• Articles to be repaired must be delivered to your Velleman® dealer, solidly packed (preferably in the original packaging), and be completed with the original receipt of purchase and a clear flaw description.
• Hint: In order to save on cost and time, please reread the manual and check if the flaw is caused by obvious causes prior to presenting the article for repair. Note that returning a non-defective article can also involve handling costs.
• Repairs occurring after warranty expiration are subject to shipping costs.
• The above conditions are without prejudice to all commercial warranties.

The above enumeration is subject to modification according to the article (see article's manual).

NL **Velleman® service- en kwaliteitsgarantie**

Velleman® heeft ruim 35 jaar ervaring in de elektronicawereld en verdeelt in meer dan 85 landen.
Al onze producten beantwoorden aan strikte kwaliteitseisen en aan de wettelijke bepalingen geldig in de EU. Om de kwaliteit te waarborgen, ondergaan onze producten op regelmatige tijdstippen een extra kwaliteitscontrole, zowel door onze eigen kwaliteitsafdeling als door externe gespecialiseerde organisaties. Mocht er ondanks deze voorzorgen toch een probleem optreden, dan kunt u steeds een beroep doen op onze waarborg (zie waarborgvoorwaarden).

Algemene waarborgvoorwaarden consumentengoederen (voor Europese Unie):

• Op alle consumentengoederen geldt een garantieperiode van 24 maanden op productie- en materiaalfouten en dit vanaf de oorspronkelijke aankoopdatum.
• Indien de klacht gegrond is en een gratis reparatie of vervanging van een artikel onmogelijk is of indien de kosten hiervoor buiten verhouding zijn, kan Velleman® beslissen het desbetreffende artikel te vervangen door een gelijkwaardig artikel of de aankoopsom van het artikel gedeeltelijk of volledig terug te betalen. In dat geval krijgt u een vervangend product of terugbetaling ter waarde van 100% van de aankoopsom bij ontdekking van een gebrek tot één jaar na aankoop en levering, of een vervangend product tegen 50% van de kostprijs of terugbetaling van 50 % bij ontdekking na één jaar tot 2 jaar.
• Valt niet onder waarborg:
- alle rechtstreekse of onrechtstreekse schade na de levering veroorzaakt aan het toestel (bv. door oxidatie, schokken, val, stof, vuil, vocht...), en door het toestel, alsook zijn inhoud (bv. verlies van data), vergoeding voor eventuele winstderving.
- verbruiksgoederen, onderdelen of hulpstukken die regelmatig dienen te worden vervangen, zoals bv. batterijen, lampen, rubberen onderdelen, aandrijfriemen... (onbeperkte lijst).
- defecten ten gevolge van brand, waterschade, bliksem, ongevallen, natuurrampen, enz.
- defecten veroorzaakt door opzet, nalatigheid of door een onoordeelkundige behandeling, slecht onderhoud of abnormaal gebruik of gebruik van het toestel strijdig met de voorschriften van de fabrikant.
- schade ten gevolge van een commercieel, professioneel of collectief gebruik van het apparaat (bij professioneel gebruik wordt de garantieperiode herleid tot 6 maand).
- schade veroorzaakt door onvoldoende bescherming bij transport van het apparaat.
- alle schade door wijzigingen, reparaties of modificaties uitgevoerd door derden zonder toestemming van Velleman®.
• Toestellen dienen ter reparatie aangeboden te worden bij uw Velleman®-verdeler. Het toestel dient vergezeld te zijn van het oorspronkelijke aankoopbewijs. Zorg voor een degelijke verpakking (bij voorkeur de originele verpakking) en voeg een duidelijke foutomschrijving bij.
• Tip: alvorens het toestel voor reparatie aan te bieden, kijk nog eens na of er geen voor de hand liggende reden is waarom het toestel niet naar behoren werkt (zie handleiding). Op deze wijze kunt u

kosten en tijd besparen. Denk eraan dat er ook voor niet-defecte toestellen een kost voor controle aangerekend kan worden.
• Bij reparaties buiten de waarborgperiode zullen transportkosten aangerekend worden.
• Elke commerciële garantie laat deze rechten onverminderd.

Bovenstaande opsomming kan eventueel aangepast worden naargelang de aard van het product (zie handleiding van het betreffende product).

FR Garantie de service et de qualité Velleman®

Velleman® jouit d'une expérience de plus de 35 ans dans le monde de l'électronique avec une distribution dans plus de 85 pays.
Tous nos produits répondent à des exigences de qualité rigoureuses et à des dispositions légales en vigueur dans l'UE. Afin de garantir la qualité, nous soumettons régulièrement nos produits à des contrôles de qualité supplémentaires, tant par notre propre service qualité que par un service qualité externe. Dans le cas improbable d'un défaut malgré toutes les précautions, il est possible d'invoquer notre garantie (voir les conditions de garantie).

Conditions générales concernant la garantie sur les produits grand public (pour l'UE) :

• tout produit grand public est garanti 24 mois contre tout vice de production ou de matériaux à dater du jour d'acquisition effective ;
• si la plainte est justifiée et que la réparation ou le remplacement d'un article est jugé impossible, ou lorsque les coûts s'avèrent disproportionnés, Velleman® s'autorise à remplacer ledit article par un article équivalent ou à rembourser la totalité ou une partie du prix d'achat. Le cas échéant, il vous sera consenti un article de remplacement ou le remboursement complet du prix d'achat lors d'un défaut dans un délai de 1 an après l'achat et la livraison, ou un article de remplacement moyennant 50% du prix d'achat ou le remboursement de 50% du prix d'achat lors d'un défaut après 1 à 2 ans.
• sont par conséquent exclus :
- tout dommage direct ou indirect survenu à l'article après livraison (p.ex. dommage lié à l'oxydation, choc, chute, poussière, sable, impureté…) et provoqué par l'appareil, ainsi que son contenu (p.ex. perte de données) et une indemnisation éventuelle pour perte de revenus ;
- tout bien de consommation ou accessoire, ou pièce qui nécessite un remplacement régulier comme p.ex. piles, ampoules, pièces en caoutchouc, courroies… (liste illimitée) ;
- tout dommage qui résulte d'un incendie, de la foudre, d'un accident, d'une catastrophe naturelle, etc. ;
- out dommage provoqué par une négligence, volontaire ou non, une utilisation ou un entretien incorrects, ou une utilisation de l'appareil contraire aux prescriptions du fabricant ;
- tout dommage à cause d'une utilisation commerciale, professionnelle ou collective de l'appareil (la période de garantie sera réduite à 6 mois lors d'une utilisation professionnelle) ;
- tout dommage à l'appareil qui résulte d'une utilisation incorrecte ou différente que celle pour laquelle il a été initialement prévu comme décrit dans la notice ;
- tout dommage engendré par un retour de l'appareil emballé dans un conditionnement non ou insuffisamment protégé.
- toute réparation ou modification effectuée par une tierce personne sans l'autorisation explicite de SA Velleman® ; - frais de transport de et vers Velleman® si l'appareil n'est plus couvert sous la garantie.
• toute réparation sera fournie par l'endroit de l'achat. L'appareil doit nécessairement être accompagné du bon d'achat d'origine et être dûment conditionné (de préférence dans l'emballage d'origine avec mention du défaut) ;
• tuyau : il est conseillé de consulter la notice et de contrôler câbles, piles, etc. avant de retourner l'appareil. Un appareil retourné jugé défectueux qui s'avère en bon état de marche pourra faire l'objet d'une note de frais à charge du consommateur ;
• une réparation effectuée en-dehors de la période de garantie fera l'objet de frais de transport ;
• toute garantie commerciale ne porte pas atteinte aux conditions susmentionnées.

La liste susmentionnée peut être sujette à une complémentation selon le type de l'article et être mentionnée dans la notice d'emploi.

ES Garantía de servicio y calidad Velleman®

Velleman® disfruta de una experiencia de más de 35 años en el mundo de la electrónica con una distribución en más de 85 países.
Todos nuestros productos responden a normas de calidad rigurosas y disposiciones legales vigentes en la UE. Para garantizar la calidad, sometimos nuestros productos regularmente a controles de calidad adicionales, tanto por nuestro propio servicio de calidad como por un servicio de calidad externo. En el caso improbable de que surgieran problemas a pesar de todas las precauciones, es posible apelar a nuestra garantía (véase las condiciones de garantía).

Condiciones generales referentes a la garantía sobre productos de venta al público (para la Unión Europea):

• Todos los productos de venta al público tienen un período de garantía de 24 meses contra errores de producción o errores en materiales desde la adquisición original;
• Si la queja está fundada y si la reparación o la sustitución de un artículo es imposible, o si los gastos son desproporcionados, Velleman® autoriza reemplazar el artículo por un artículo equivalente o reembolsar la totalidad o una parte del precio de compra. En este caso, recibirá un artículo de recambio o el reembolso completo del precio de compra al descubrir un defecto hasta un año después de la compra y la entrega, o un artículo de recambio al 50% del precio de compra o la sustitución de un 50% del precio de compra al descubrir un defecto después de 1 a 2 años.
• Por consiguiente, están excluidos entre otras cosas:
- todos los daños causados directamente o indirectamente al aparato y su contenido después de la entrega (p.ej. por oxidación, choques, caída,...) y causados por el aparato, al igual que el contenido (p.ej. pérdida de datos) y una indemnización eventual para falta de ganancias;
- partes o accesorios que deban ser reemplazados regularmente, como por ejemplo baterías, lámparas, partes de goma, ... (lista ilimitada)

- defectos causados por un incendio, daños causados por el agua, rayos, accidentes, catástrofes naturales, etc. ;
- defectos causados a conciencia , descuido o por malos tratos, un mantenimiento inapropiado o un uso anormal del aparato contrario a las instrucciones del fabricante;
- daños causados por un uso comercial, profesional o colectivo del aparato (el período de garantía se reducirá a 6 meses con uso profesional) ;
- daños causados por un uso incorrecto o un uso ajeno al que est está previsto el producto inicialmente como está descrito en el manual del usuario ;
- daños causados por una protección insuficiente al transportar el aparato.
- daños causados por reparaciones o modificaciones efectuadas por una tercera persona sin la autorización explicita de SA Velleman® ;
- se calcula gastos de transporte de y a Velleman® si el aparato ya no está cubierto por la garantía.
• Cualquier reparación se efectuará por el lugar de compra. Devuelva el aparato con la factura de compra original y transpórtelo en un embalaje sólido (preferentemente el embalaje original). Incluya también una buena descripción del defecto ;
• Consejo: Lea el manual del usuario y controle los cables, las pilas, etc. antes de devolver el aparato. Si no se encuentra un defecto en el artículo los gastos podrían correr a cargo del cliente;
• Los gastos de transporte correrán a carga del cliente para una reparación efectuada fuera del periode de garantía.
• Cualquier gesto comercial no disminuye estos derechos.

La lista previamente mencionada puede ser adaptada según el tipo de artículo (véase el manual del usuario del artículo en cuestión)

DE Velleman® Service- und Qualitätsgarantie

Velleman® hat gut 35 Jahre Erfahrung in der Elektronikwelt und vertreibt seine Produkte in über 85 Ländern.
Alle Produkte entsprechen den strengen Qualitätsforderungen und gesetzlichen Anforderungen in der EU. Um die Qualität zu gewährleisten werden unsere Produkte regelmäßig einer zusätzlichen Qualitätskontrolle unterworfen, sowohl von unserer eigenen Qualitätsabteilung als auch von externen spezialisierten Organisationen. Sollten, trotz aller Vorsichtsmaßnahmen, Probleme auftreten, nehmen Sie bitte die Garantie in Anspruch (siehe Garantiebedingungen).

Allgemeine Garantiebedingungen in Bezug auf Konsumgüter (für die Europäische Union):

• Alle Produkte haben für Material- oder Herstellungsfehler eine Garantieperiode von 24 Monaten ab Verkaufsdatum.
• Wenn die Klage berechtigt ist und falls eine kostenlose Reparatur oder ein Austausch des Gerätes unmöglicht ist, oder wenn die Kosten dafür unverhältnismäßig sind, kann Velleman® sich darüber entscheiden, dieses Produkt durch ein gleiches Produkt zu ersetzen oder die Kaufsumme ganz oder teilweise zurückzuzahlen. In diesem Fall erhalten Sie ein Ersatzprodukt oder eine Rückzahlung im Werte von 100% der Kaufsumme im Falle eines Defektes bis zu 1 Jahr nach Kauf oder Lieferung, oder Sie bekommen ein Ersatzprodukt im Werte von 50% der Kaufsumme oder eine Rückzahlung im Werte von 50 % im Falle eines Defektes im zweiten Jahr.
• Von der Garantie ausgeschlossen sind:
- alle direkten oder indirekten Schäden, die nach Lieferung am Gerät und durch das Gerät verursacht werden (z.B. Oxidation, Stöße, Fall, Staub, Schmutz, Feuchtigkeit, ...), sowie auch der Inhalt (z.B. Datenverlust), Entschädigung für eventuellen Gewinnausfall.
- Verbrauchsgüter, Teile oder Zubehörteile, die regelmäßig ausgewechselt werden, wie z.B. Batterien, Lampen, Gummiteile, Treibriemen, usw. (unbeschränkte Liste).
- Schäden verursacht durch Brandschaden, Wasserschaden, Blitz, Unfälle, Naturkatastrophen, usw.
- Schäden verursacht durch absichtliche, nachlässige oder unsachgemäße Anwendung, schlechte Wartung, zweckentfremdete Anwendung oder Nichtbeachtung von Benutzerhinweisen in der Bedienungsanleitung.
- Schäden infolge einer kommerziellen, professionellen oder kollektiven Anwendung des Gerätes (bei gewerblicher Anwendung wird die Garantieperiode auf 6 Monate zurückgeführt).
- Schäden verursacht durch eine unsachgemäße Verpackung und unsachgemäßen Transport des Gerätes.
- alle Schäden verursacht durch unautorisierte Änderungen, Reparaturen oder Modifikationen, die von einem Dritten ohne Erlaubnis von Velleman® vorgenommen werden.
• Im Fall einer Reparatur, wenden Sie sich an Ihren Velleman®-Verteiler. Legen Sie das Produkt ordnungsgemäß verpackt (vorzugsweise die Originalverpackung) und mit dem Original-Kaufbeleg vor. Fügen Sie eine deutliche Fehlerumschreibung hinzu.
• Hinweis: Um Kosten und Zeit zu sparen, lesen Sie die Bedienungsanleitung nochmals und überprüfen Sie, ob es keinen auf de Hand liegenden Grund gibt, ehe Sie das Gerät zur Reparatur zurückschicken. Stellt sich bei der Überprüfung des Geräts heraus, dass kein Geräteschaden vorliegt, könnte dem Kunden eine Untersuchungspauschale berechnet.
• Für Reparaturen nach Ablauf der Garantiefrist werden Transportkosten berechnet.
• Jede kommerzielle Garantie lässt diese Rechte unberührt.

Die oben stehende Aufzählung kann eventuell angepasst werden gemäß der Art des Produktes (siehe Bedienungsanleitung des Gerätes).